



THE HEART OF FRESHNESS

TECHNICAL INFORMATION

TECHNISCHE INFORMATION

INFORMATION TECHNIQUE

ST-121-3

Schutzgeräte SE-C1 und SE-C2 für Schraubenverdichter

Inhalt

- 1 SE-C1 und SE-C2
- 2 Überwachungsfunktionen
- 3 Funktions- und Störmeldungen
- 4 Technische Daten
- 5 Prinzipschaltbilder

1 SE-C1 und SE-C2

Diese optionalen Schutzgeräte überwachen mehrere Betriebs-Parameter und schützen so den Verdichter über die allgemein üblichen Kontrollfunktionen hinaus.

Zusätzlich zu den Funktionen des Standard-Schutzgeräts SE-E1 (Überwachung von Motor- und Druckgas-Temperatur, Drehrichtung und Phasenausfall vgl. ST-120) überwachen SE-C1 und SE-C2 noch die Phasensymmetrie, Schalzhäufigkeit und Ölversorgung. Sie ersetzen die Schutzgeräte SE-E1, INT389R sowie OFC bei HS- und OS-Schrauben.

Das SE-C1 ist für die CSH-, CSW- und die HS.64/74-Schrauben und das SE-C2 speziell für HS.85-Verdichter konzipiert.

Die Schutzgeräte arbeiten über einen großen Spannungsbereich. Dies erlaubt den Einsatz in nahezu allen Stromnetzen (50 und 60 Hz) sowie eine Überwachung von Verdichtern im Frequenzumrichter-Betrieb. Ein Vorschaltgerät für den Betrieb von Sondermotoren für 575 und 690 V ist nicht erforderlich.

Protection Devices SE-C1 and SE-C2 for Screw Compressors

Content

- 1 SE-C1 and SE-C2
- 2 Monitoring functions
- 3 Functional and failure messages
- 4 Technical data
- 5 Schematic wiring diagrams

1 SE-C1 and SE-C2

These optional protection devices monitor several operational parameters to protect the compressor beyond the standard control functions.

SE-C1 and SE-C2 offer all functionality provided by the standard protection device SE-E1 (monitoring of motor and discharge gas temperatures, rotation direction and phase failure, see ST-120), but also monitor phase symmetry, cycling frequencies and oil supply. They replace the protection devices SE-E1, INT389R and OFC for HS and OS screws.

The SE-C1 is designed for CSH, CSW and HS.64/74 screws, the SE-C2 especially for the HS.85 compressors.

The protection devices work over a large voltage range. This allows the use in nearly all power supply systems (50 and 60 Hz), as well as for monitoring compressors with frequency inverters. A step down resistor device for the operation of special motors for 575 and 690 V is not required.

Dispositifs de protection SE-C1 et SE-C2 pour les compresseurs à vis

Sommaire

- 1 SE-C1 et SE-C2
- 2 Fonctions de contrôle
- 3 Fonctions et pannes signalées
- 4 Caractéristiques techniques
- 5 Schémas de principe

1 SE-C1 et SE-C2

Ces dispositifs de protection optionaux contrôlent plusieurs paramètres de fonctionnement et protègent aussi le compresseur au-delà des fonctions de contrôle usuelles.

En plus des fonctions du dispositif de protection standard SE-E1 (contrôle de la température moteur et du gaz de refoulement, sens de rotation et défaut de phase, voir ST-120) sont supplémentés par des fonctions des SE-C1 et SE-C2: surveillance de la symétrie des phases, de la fréquence d'enclenchements et d'alimentation en huile. Ils remplacent les dispositifs de protection SE-E1, INT389R et OFC pour des vis HS et OS.

Le SE-C1 a été conçu pour les vis CSH, CSW et HS.64/74, le SE-C2 spécialement pour les compresseurs HS.85.

Les dispositifs de protection couvrent une large plage de tensions. Ils sont donc utilisables sur pratiquement tous les réseaux électriques (50 et 60 Hz) ainsi que pour le contrôle des compresseurs avec convertisseur de fréquences. Un transformateur pour le fonctionnement des moteurs spéciaux pour 575 et 690 V n'est pas nécessaire.

2 Überwachungsfunktionen

SE-C1 überwacht (CSH & CSW, HS.64 & HS.74)

- CSH & CSW: Motor- und Öltemperatur
HS.64 und HS.74:
Motor- und Druckgas-Temperatur
- PTC-Messkreis
- Falsche Drehrichtung, Phasenausfall und Phasenasymmetrie (Spannungsunterbrechung)
- Maximale Schalthäufigkeit
- Ölniveau (nur CSH und CSW mittels OLC-D1-S, Option)
- Öldurchfluss (nur HS.64 und HS.74, Standard-Lieferumfang)

SE-C2 überwacht (HS.85)

- Motor- und Druckgas-Temperatur
- PTC-Messkreis
- Falsche Drehrichtung, Phasenausfall und Phasenasymmetrie (Spannungsunterbrechung)
- Maximale Schalthäufigkeit
- Ölversorgung
- Ölstopventil

2.1 Temperatur-Überwachung

SE-C1 (CSH / CSW, HS.64 / HS.74):
PTC-Widerstände in Motorwicklung und Ölsumpf (CSH / CSW) bzw. Druckgasaustritt (HS.64 & HS.74)

SE-C2 (HS.85):
PTC-Widerstände in Motorwicklung und Druckgasaustritt

Die Schutzgeräte verriegeln sofort, wenn die maximal zulässigen Temperaturen überschritten werden.

Nach Abkühlung manuell entriegeln.

2.2 Überwachung des PTC-Messkreises

Die Schutzgeräte überwachen den PTC-Messkreis (auf Kurzschluss oder Leitungs- / Fühlerbruch). Bei Spannungsunterbrechung oder Kurzschluss verriegeln sie sofort.

- Klemmen 5 und 6 am Schutzgerät (PTC, Abb. 1 und 2)
- Ursache ermitteln und beseitigen. Danach manuell entriegeln.

2 Monitoring functions

SE-C1 monitors (CSH & CSW, HS.64 & HS.74)

- CSH & CSW: motor and oil temperature
HS.64 and HS.74: motor and discharge gas temperature
- PTC control circuit
- Wrong rotation direction, phase failure and phase asymmetry (voltage interruption)
- Maximum cycling frequency
- Oil level (only CSH and CSW, via OLC-D1-S, option)
- Oil flow (only HS.64 and HS.74, extent of delivery)

SE-C2 monitors (HS.85)

- Motor and discharge gas temperature
- PTC control circuit
- Wrong rotation direction, phase failure and phase asymmetry (voltage interruption)
- Maximum cycling frequency
- Oil supply
- Oil stop valve

2.1 Temperature monitoring

SE-C1 (CSH / CSW, HS.64 / HS.74):
PTC resistances in motor winding and oil sump (CSH & CSW) or discharge gas outlet (HS.64 & HS.74)

SE-C2 (HS.85):
PTC resistances in motor winding and discharge gas outlet

The protection devices lock out immediately if the maximum allowable temperature is exceeded.

Reset manually after cool-down.

2.2 Monitoring of the PTC control circuit

The protection devices monitor the PTC control circuit (for short circuits or cable / sensor failure). In case of voltage interruption or short circuit, they lock out immediately.

- Terminals 5 and 6 at protection device (PTC, fig. 1 and 2)
- Determine cause and eliminate. Reset manually afterwards.

2 Fonctions de contrôle

SE-C1 surveille (CSH & CSW, HS.64 & HS.74)

- CSH & CSW: température du moteur et d'huile
HS.64 et HS.74: température du moteur et de gaz de refoulement
- Boucle de mesure CTP
- Sens de rotation, défaut de phase et de l'asymétrie (interruption de tension)
- Fréquence maximale d'enclenchements
- Niveau d'huile (seulement CSH et CSW, moyennant OLC-D1-S, option)
- Contrôle de débit d'huile (seulement HS.64 et HS.74, compris dans la livraison)

SE-C2 surveille (HS.85)

- Température du moteur et de gaz de refoulement
- Boucle de mesure CTP
- Sens de rotation, défaut de phase et de l'asymétrie (interruption de tension)
- Fréquence maximale d'enclenchements
- Alimentation d'huile
- Vanne de retenue d'huile

2.1 Contrôle de la température

SE-C1 (CSH / CSW, HS.64 / HS.74):
résistances CTP dans bobinages du moteur et dans l'huile de carter (CSH & CSW) ou sortie gaz de refoulement (HS.64 & HS.74)

SE-C2 (HS.85):
résistances CTP dans bobinages du moteur et dans sortie du gaz de refoulement

En cas de dépassement des températures maximales autorisées, les dispositifs de protection verrouillent immédiatement.

Déverrouiller manuellement après refroidissement.

2.2 Contrôle de la boucle de mesure CTP

Les dispositifs de protection contrôlent la boucle de mesure CTP (court-circuit ou rupture fil / sonde). En cas d'interruption de tension ou court-circuit, ils verrouillent immédiatement.

- Bornes 5 et 6 sur dispositif de protection (CTP, fig. 1 et 2)
- Déterminer la cause et y remédier. Ensuite déverrouiller manuellement.

2.3 Überwachung von Phasenausfall, Asymmetrie und Drehrichtung

Bei Phasenausfall oder unzulässig hoher Phasenasymmetrie unterbrechen die Schutzgeräte den Relaiskontakt in der Sicherheitskette und schließen ihn nach 6 Minuten wieder.

Sie verriegeln nach:

- 3 Phasenausfällen oder zu hoher Phasenasymmetrie innerhalb von 40 Minuten
- 10 Phasenausfällen oder zu hoher Phasenasymmetrie innerhalb von 24 Stunden

Bei falscher Drehrichtung verriegeln die Schutzgeräte sofort.

Ursache ermitteln und beseitigen.
Danach manuell entriegeln.
Diagnose siehe Kapitel 3.

2.4 Überwachung der maximalen Schalthäufigkeit

Die Schutzgeräte begrenzen den Zeitraum zwischen zwei Verdichterstarts auf mindestens 12 Minuten (Summe aus Lauf- und Stillstandszeit) bzw. auf mindestens 3 Minuten Stillstandszeit nach längerer Betriebsphase.

Nach Ablauf der Verzögerungszeit entriegeln die Schutzgeräte automatisch. Diagnose siehe Kapitel 3.

2.5 Ölniveau-Überwachung SE-C1 (CSH & CSW)

Der Ölniveau-Wächter ist bei CSH- & CSW-Schrauben eine Option (siehe Projektierungs-Handbuch SH-170).

- Klemmen 1 und 2 am SE-C1 (oil level, Abb. 1)

Wenn eine Ölniveau-Störung länger als 90 Sekunden andauert, schaltet das SE-C1 den Verdichter ab. Nach 12 Minuten entriegelt es automatisch.

Nach der 4. Ölniveau-Störung innerhalb von 50 Minuten verriegelt das SE-C1.

- Ursache ermitteln und beseitigen.
Danach manuell entriegeln.
Diagnose siehe Kapitel 3.

Sollte Ölniveau-Überwachung nicht vorgesehen sein, dann muss zwischen den Klemmen 1 und 2 am SE-C1 eine Brücke eingebaut werden.

2.3 Monitoring of phase failure, asymmetry and rotation direction

In the case of phase failure or too high phase asymmetry, the protection devices interrupt the relay contact in the safety chain and closes again 6 minutes later.

They lock out after:

- 3 phase failures or too high phase asymmetry within 40 minutes
- 10 phase failures or too high phase asymmetry within 24 hours

In case of wrong rotation direction the protection devices lock out immediately.

Determine cause and eliminate.
Reset manually afterwards.
Diagnosis see chapter 3.

2.4 Monitoring of maximum cycling frequency

The protection devices limit the time between two compressor starts to at least 12 minutes (sum of operating and standstill times) and to at least 3 minutes of standstill time after a longer operating phase.

Once the delay time has passed, the protection devices reset automatically. Diagnosis see chapter 3.

2.5 Oil level monitoring SE-C1 (CSH & CSW)

The oil flow switch is optional for CSH & CSW screws (see Applications Manual SH-170).

- terminals 1 and 2 at SE-C1 (oil level, fig. 1)

If an oil level failure lasts longer than 90 seconds, the SE-C1 shuts off the compressor. After 12 minutes it resets automatically.

After the 4th oil level failure in 50 minutes the SE-C1 locks out.

- Determine cause and eliminate.
Reset manually afterwards.
Diagnosis see chapter 3.

In case oil level monitoring is not intended, a bridge must be placed between terminals 1 and 2 at SE-C1.

2.3 Contrôle de l'asymétrie et du défaut de phase et du sens de rotation

En cas de défaut de phase ou d'asymétrie de phase trop importante, les dispositifs de protection ouvrent le contact du relais dans la chaîne de sécurité, et le referment après 6 minutes.

Ils verrouillent après:

- 3 défauts de phase ou asymétrie de phase trop haute en l'espace de 40 minutes.
- 10 défauts de phase ou asymétrie de phase trop haute en l'espace de 24 heures.

En cas de mauvais sens de rotation, les dispositifs de protection verrouillent immédiatement.

Déterminer la cause et y remédier.
Ensuite déverrouiller manuellement.

2.4 Contrôle de la fréquence d'enclenchements maximale

Les dispositifs de protection fixent l'intervalle entre deux démarrages successifs du compresseur à 12 minutes minimum (somme des durées de marche et de pause) resp. assurent 3 minutes minimum de pause après une phase de travail un peu plus longue.

Les dispositifs de protection se déverrouillent automatiquement après écoulement de la temporisation.

2.5 Contrôle du niveau d'huile SE-C1 (CSH & CSW)

Le contrôleur de niveau d'huile est optionnel chez les vis CSH & CSW (voir Manuel de mise en œuvre SH-170).

- Bornes 1 et 2 sur SE-C1 (oil level, fig. 1)

Quand un défaut de niveau d'huile dure plus long que 90 secondes, le SE-C1 met le compresseur à l'arrêt. Après 12 minutes il déverrouille automatiquement.

Après le 4. défaut de niveau d'huile entre 50 minutes le SE-C1 verrouille.

- Déterminer la cause et y remédier.
Ensuite déverrouiller manuellement.
Diagnose voir chapitre 3.

Si ce contrôle du niveau d'huile n'est pas prévu, un pont doit être monté entre les bornes 1 et 2 au SE-C1.

2.6 Überwachung der Ölversorgung SE-C1 (HS.64 & HS.74, F7) SE-C2 (HS.85, F7)

Die Schutzgeräte überwachen die Ölversorgung der HS-Schrauben über den Öldurchfluss-Wächter (F7). Bei Störungen nach Ablauf der Verzögerungszeit verriegeln sie.

- Verzögerungszeit:
 - nach Verdichterstart 20 s
 - im Betrieb 3 s
- Klemmen 3 und 4 am Schutzgerät (oil supply, Abb. 2 und 3)
- Ursache ermitteln und beseitigen. Danach manuell entriegeln.

2.7 Überwachung des Ölstopventils SE-C2 (HS.85, F9)

Bei einer Störung des Ölstopventils (F9) verriegelt das SE-C2 nach Ablauf der Verzögerungszeit (5 s).

- Klemmen 1 und 2 am SE-C2 (oil stop, Abb. 3)
- Mögliche Störungs-Ursachen:
 - falsche Drehrichtung des Verdichters
 - Kältemittel-Druckdifferenz zwischen Saug- und Druckseite zu gering
- Ursache ermitteln und beseitigen. Danach manuell entriegeln.

2.8 Manuell entriegeln

Spannungsversorgung (L/N) mindestens 5 Sekunden lang unterbrechen (Reset-Taste S2, siehe Prinzipschaltbilder Kapitel 5).

2.6 Monitoring of the oil supply SE-C1 (HS.64 & HS.74, F7) SE-C2 (HS.85, F7)

The protection devices monitor the oil supply of HS screws by means of the oil flow switch (F7). In case of failures after the expiration of the delay time, they lock out.

- Delay time:
 - 20 s after compressor start
 - during operation 3 s
- Terminals 3 and 4 at protection device (oil supply, fig. 2 and 3)
- Determine cause and eliminate. Reset manually afterwards.

2.7 Monitoring of oil stop valve SE-C2 (HS.85, F9)

In case of oil stop valve failure the SE-C2 locks out after delay time has expired (5 s).

- terminals 1 and 2 at SE-C2 (oil stop, fig. 3)
- Possible causes of failure:
 - wrong rotation direction of compr.
 - refrigerant pressure difference between suction and discharge side too low
- Determine cause and eliminate. Reset manually afterwards.

2.8 Manual reset

Interrupt power supply (L/N) for at least 5 seconds (reset button S2, see schematic wiring diagrams chapter 5).

2.6 Contrôle de l'alimentation en huile SE-C1 (HS.64 & HS.74, F7) SE-C2 (HS.85, F7)

Les dispositifs de protection surveillent l'alimentation en huile des vis HS en usant le contrôleur de débit d'huile (F7). En cas de défaut, ils verrouillent après écoulement de la temporisation.

- Temporisation:
 - après démarrage du compresseur 20 s
 - durant le fonctionnement 3 s
- Bornes 3 et 4 sur le dispositif de protection (oil supply, fig. 2 et 3).
- Déterminer la cause et y remédier. Ensuite déverrouiller manuellement.

2.7 Contrôle de la vanne de retenue d'huile SE-C2 (HS.85, F9)

Le SE-C2 verrouille en cas d'un défaut sur la vanne de retenue d'huile (contrôle vanne de retenue d'huile, F9) après écoulement de la temporisation (5 s).

- Bornes 1 et 2 sur SE-C2 (oil stop, fig. 3)
- Causes des défauts possibles:
 - mauvais sens de rotation du compr.
 - pression différentielle du fluide frigorigène trop faible entre côté d'aspiration et côté de pression
- Déterminer la cause et y remédier. Ensuite déverrouiller manuellement.

2.8 Déverrouiller manuellement

Interrompre pendant au moins 5 secondes la tension d'alimentation L/N (touche reset S2, voir schémas de principe chapitre 5).

SE-C1 im Anschlusskasten

SE-C1 in terminal box

SE-C1 dans la boîte de raccordement

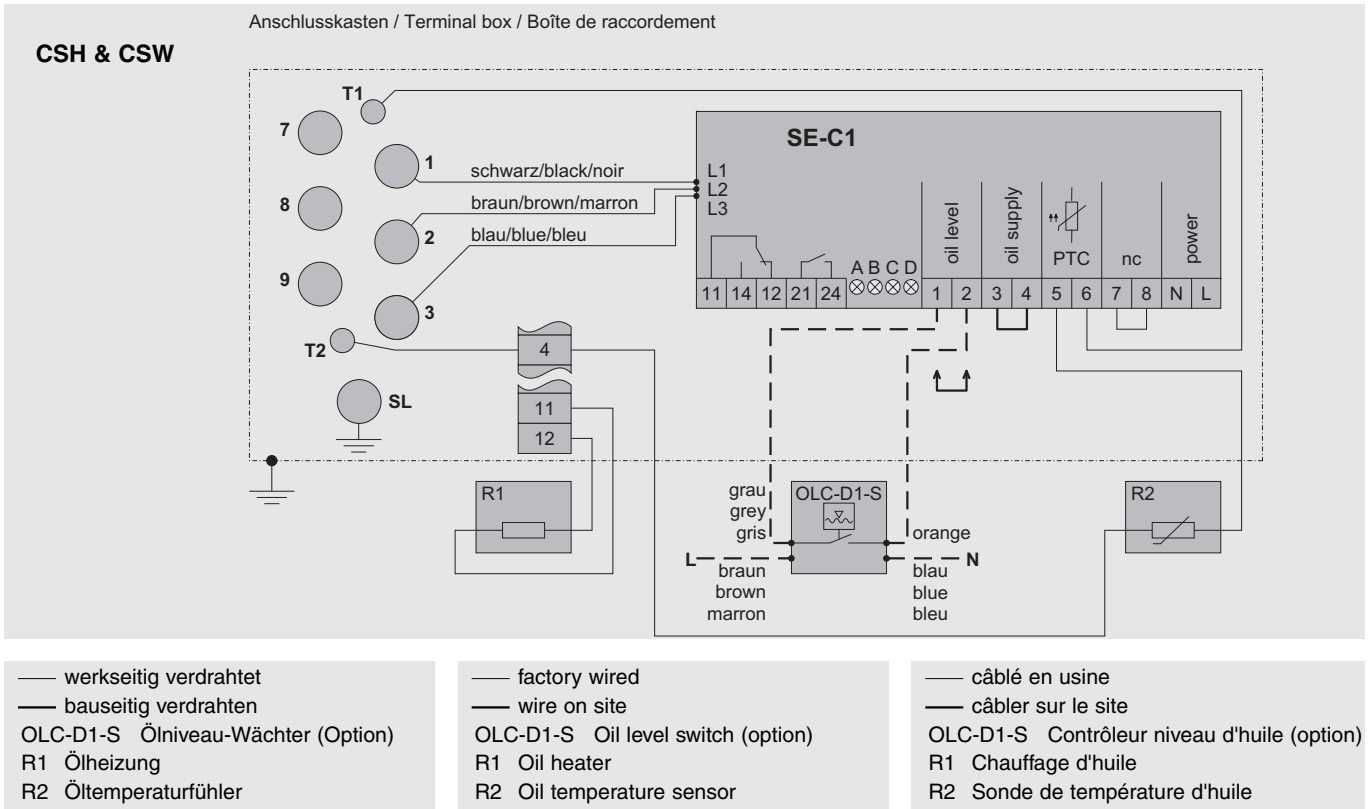


Abb. 1 Elektrischer Anschluss von SE-C1 im Anschlusskasten des CSH- oder CSW-Verdichters

Fig. 1 Electrical connection of SE-C1 in terminal box of CSH or CSW compressor

Fig. 1 Raccordement électrique du SE-C1 dans la boîte de raccordement de compresseur CSH ou CSW

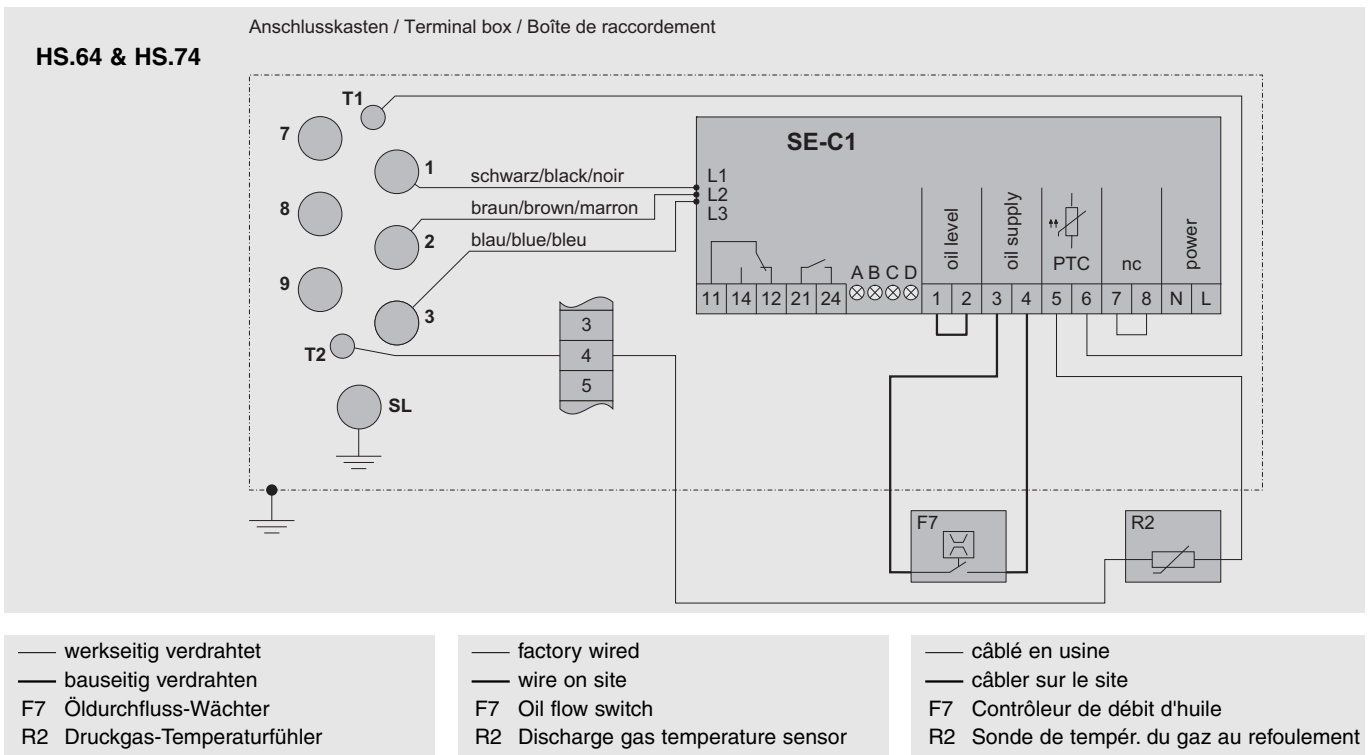
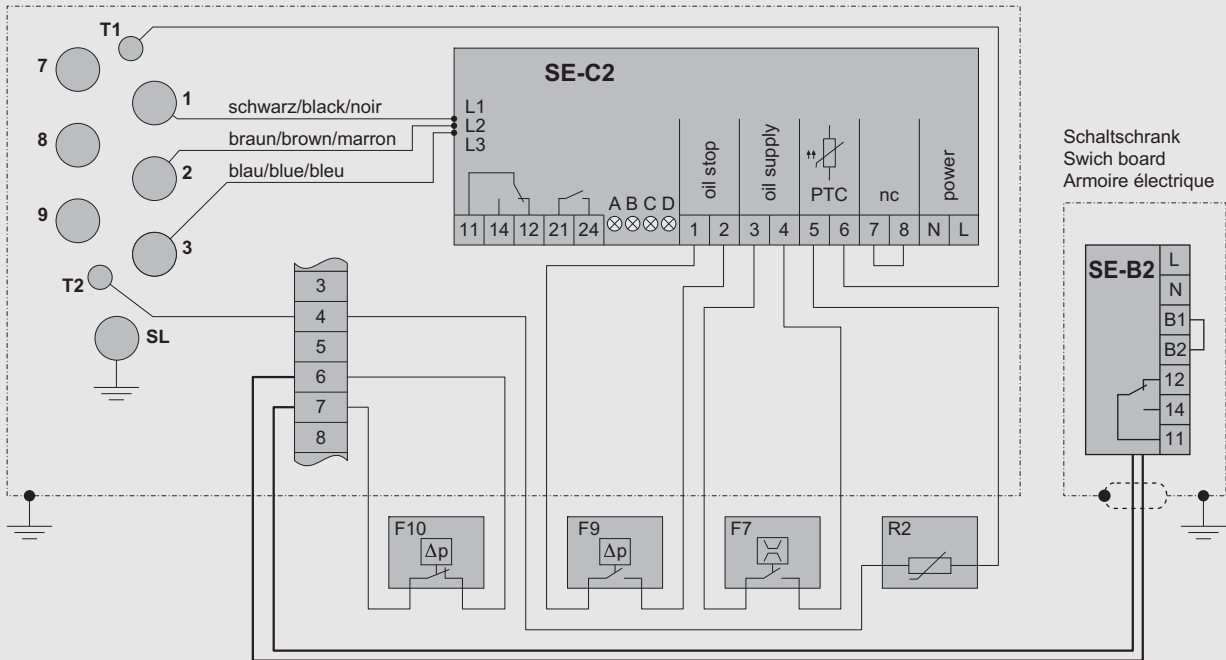


Abb. 2 Elektrischer Anschluss von SE-C1 im Anschlusskasten eines HS.64- oder HS.74-Verdichters

Fig. 2 Electrical connection of SE-C1 in terminal box of HS.64 or HS.74 compressor

Fig. 2 Raccordement électrique du SE-C1 dans la boîte de raccordement d'un compresseur HS.64 ou HS.74

Anschlusskasten / Terminal box / Boîte de raccordement



— werkseitig verdrahtet

— bauseitig verdrahten

F7 Öldurchfluss-Wächter

F9 Überwachung des Ölstopventils

F10 Ölfilter-Überwachung

R2 Druckgas-Temperaturfühler

— factory wired

— wire on site

F7 Oil flow switch

F9 Monitoring of the oil stop valve

F10 Oil filter monitoring

R2 Discharge gas temperature sensor

— câblé en usine

— câbler sur le site

F7 Contrôleur de débit d'huile

F9 Contrôle de la vanne de retenue d'huile

F10 Contrôle du filtre à l'huile

R2 Sonde de tempér. du gaz au reflux

Abb. 3 Elektrischer Anschluss von SE-C2 im Anschlusskasten der HS.85

Fig. 3 Electrical connection of SE-C2 in terminal box of HS.85

Fig. 3 Raccordement électrique du SE-C2 dans boîte de raccordement de HS.85

SE-C2 im HS.85-Anschlusskasten

SE-C2 in terminal box of HS.85

SE-C2 dans la boîte de raccordement de HS.85

3 Funktions- und Störmeldungen

In der elektrischen Schaltung sollten zwei Signalleuchten vorgesehen werden (H1 und H2, Kap. 4). Dadurch werden folgende Fehler gemeldet:

3.1 Signalleuchte H1 aus Signalleuchte H2 an

Pausenzeit – Schalthäufigkeit wird begrenzt.

Nach Ablauf erlischt die Lampe.

3.2 Signalleuchte H1 an Signalleuchte H2 an

Mögliche Ursachen:

- falsche Drehrichtung / Phasenfolge
- Phasenausfall
- Phasen-Asymmetrie

Ursache ermitteln und beseitigen.

Danach manuell entriegeln:
Spannungsversorgung (L/N) mindestens 5 Sekunden lang unterbrechen.

3.3 Signalleuchte H1 blinkt Signalleuchte H2 an

Ein-Aus-Zyklus ca. 2 s

Mögliche Ursachen:

- Motor-Temperatur zu hoch
- Öl-/Druckgas-Temperatur zu hoch
- PTC-Messkreis unterbrochen
- Kurzschluss im PTC-Messkreis

Ursache ermitteln und beseitigen.

Danach manuell entriegeln:
Spannungsversorgung (L/N) mindestens 5 Sekunden lang unterbrechen.

Ein-Aus-Zyklus ca. 1 s (nur HS.85)

Mögliche Ursachen:

- Fehlfunktion des Ölstop-Ventils
- fehlende oder unzureichende Ölversorgung

Ursache ermitteln und beseitigen.

Danach manuell entriegeln:
Spannungsversorgung (L/N) mindestens 5 Sekunden lang unterbrechen.

3.4 Signalausgang am Schutzgerät

- für H1: Klemme 24
- für H2: Klemme 12

3 Function and failure messages

Two signal lamps should be provided in the electrical circuit (H1 and H2, chap. 4). The following failures are indicated:

3.1 Signal lamp H1 off signal lamp H2 on

Pause time – Maximum cycling frequency is restricted.

After the pause, the lamp extinguishes.

3.2 Signal lamp H1 on signal lamp H2 on

Possible causes:

- wrong rotation direction / phase sequence
- Phase failure
- Phase asymmetry

Determine cause and eliminate.

Reset manually afterwards: Interrupt power supply (L/N) for at least 5 seconds.

3.3 Signal lamp H1 flashes signal lamp H2 on

On/off cycle approx. 2 s

Possible causes:

- Motor temperature too high
- Oil / discharge gas temperature too high
- PTC control circuit interrupted
- Short circuit in PTC control circuit

Determine cause and eliminate.

Reset manually afterwards: Interrupt power supply (L/N) for at least 5 seconds.

On/off cycle approx. 1 s (only HS.85)

Possible causes:

- Malfunction of oil stop valve
- Lacking or insufficient oil supply

Determine cause and eliminate.

Reset manually afterwards: Interrupt power supply (L/N) for at least 5 seconds.

3.4 Signal output at protection device

- for H1: terminal 24
- for H2: terminal 12

3 Fonctions et pannes signalées

Dans le câblage électrique deux lampes de signalisation doivent être prévues (H1 et H2, chap. 4). Elles indiquent les signaux suivantes:

3.1 Lampe de signal H1 n'allume pas lampe de signal H2 allume

Temps de pause – La fréquence d'enclenchements est limitée.

Après le temps de pause, la lampe s'éteint.

3.2 Lampe de signal H1 allume lampe de signal H2 allume

Causes possibles:

- Mauvais sens de rotation / ordre des phases
- Défaut de phase
- Asymétrie de phase

Déterminer la cause et y remédier.

Ensuite déverrouiller manuellement:
Interrompre pendant au moins 5 secondes la tension d'alimentation L/N.

3.3 Lampe de signal H1 clignote lampe de signal H2 allume

Par cycles de 2 s environ

Causes possibles:

- Température moteur trop élevée
- Température d'huile/ du gaz de refoulement trop élevée
- Boucle de mesure CTP interrompue
- Court-circuit sur boucle de mesure CTP

Déterminer la cause et y remédier.

Ensuite déverrouiller manuellement:
Interrompre pendant au moins 5 secondes la tension d'alimentation L/N.

Par cycles de 1 s environ (seulement HS.85)

Causes possibles:

- Défaut fonctionnement de la vanne de retenue d'huile
- Alimentation d'huile manquante ou insuffisante

Déterminer la cause et y remédier.

Ensuite déverrouiller manuellement:
Interrompre pendant au moins 5 secondes la tension d'alimentation L/N.

3.4 Signal de sortie sur dispositif de protection

- pour H1: borne 24
- pour H2: borne 12

3.3 Leuchtdioden am Schutzgerät

Direkt an der Vorderseite des Schutzgeräts befinden sich vier rote Leuchtdioden. Folgende Meldungen werden hier angezeigt:

3.3 LEDs on protection device

Four red LEDs are positioned directly at the front of the protection device. They display the following messages.

3.3 LEDs sur dispositif de protection

Quatre diodes lumineuses rouges se trouvent sur la face frontale du dispositif de protection. De cette manière des informations suivantes sont signalées:

LED A	LED B	LED C	LED D	Betriebs-Meldung	Operation message	Information de fonctionnement
				Laufflicht von rechts nach links Verdichter ist in Betrieb	Sequential flashing from right to left Compressor is operating	Les diodes brillent successivement de droite à gauche Compresseur est en service
				Je 2 LEDs blinken abwechselnd SE-C1 ist in Betrieb, Verdichter im Stillstand	2 LEDs flash alternating SE-C1 is operating, compressor at standstill	Les diodes clignotent par paire et en alternance SE-C1 est en service, compresseur à l'arrêt
●	●	●	○	Zeitverzögerung bis Start	Delay until start	Temporisation avant démarrage

LED A	LED B	LED C	LED D	Störungs-Meldung SE-C1	Failure message SE-C1	Information de défaut SE-C1
○	●	○	●	Motortemperatur zu hoch	Motor temperature too high	Température moteur trop élevée
○	○	●	○	Öl- oder Druckgastemp. zu hoch	Oil or discharge temp. too high	Temp. huile/gaz asp. trop élevée
○	○	○	●	Motor-/Öl-Temperatur unterhalb des Abschaltwertes, aber für manuellen Reset noch zu hoch	Motor / oil temperature below lockout level, but still too high for manual reset	Température moteur / d'huile refoulement sous la valeur de déclenchement mais encore trop élevée pour remise manuel
○	○	●	●	Kurzschluss im PTC-Messkreis	Short circuit in PTC control circuit	Court-circuit dans la boucle de mesure CTP
○	●	○	○	PTC-Messkreis unterbrochen	PTC control circuit interrupted	Boucle de mesure CTP interrompue
○	●	●	○	Wiederanlaufverzögerung nach Phasenausfall	Restart delay after phase failure	Temporisation au redémarrage après défaut de phase
○	●	●	●	3 Phasenausfälle in 40 Minuten	3 phase failures within 40 minutes	3 défauts de phase en 40 minutes
●	○	○	○	10 Phasenausfälle in 24 Stunden	10 phase failures within 24 hours	10 défauts de phase en 24 heures
●	○	○	●	falsche Phasenfolge (elektrische Drehrichtungs-Überwachung)	Wrong phase sequence (electric rotation direction monitoring)	Défaut dans l'ordre des phases (contrôle électrique du sens de rotation)
○	○	●	○	Verdichterschütz (K1) flattert	Compressor contactor (K1) fluttering	Contacteur compresseur (K1) mitraille
●	●	○	○	CSH & CSW: 4 Ölniveau-Störungen in 50 Minuten	CSH & CSW: 4 oil level failures within 50 minutes	CSH & CSW: 4 défauts de niveau d'huile en 50 minutes
○	○	●	●	CS.: Wiederanlaufverzögerung nach Ölniveau-Störung	CSH & CSW: Restart delay after oil level failure	CS.: Temporisation redémarr. après défaut de niveau d'huile
●	●	○	●	HS.74 :Ölversorgungsstörung	HS.74: Oil supply failure (F7)	HS.74: Défaut d'aliment. d'huile

LED A	LED B	LED C	LED D	Störungs-Meldung SE-C2	Failure message SE-C2	Information de défaut SE-C2
○	●	○	○	Motor-temperatur zu hoch	Motor temperature too high	Température moteur trop élevée
○	○	●	○	Druckgas-Temperatur zu hoch	Discharge gas temp. too high	Temp. gaz de refoul. trop élevée
○	○	○	●	Motor-/Druckgas-Temperatur unterhalb des Abschaltwertes, aber für manuellen Reset noch zu hoch	Motor / discharge gas temperature below lockout level, but still too high for manual reset	Température moteur / gaz de refolement sous la valeur de déclenchement mais encore trop élevée pour remise manuel
○	○	●	○	Kurzschluss im PTC-Messkreis	Short circuit in PTC control circuit	Court-circuit dans la boucle de mesure CTP
○	●	○	○	PTC-Messkreis unterbrochen	PTC control circuit interrupted	Boucle de mesure CTP interrompue
○	●	●	○	Wiederanlaufverzögerung nach Phasenausfall	Restart delay following phase failure	Temporisation au redémarrage après défaut de phase
○	●	●	●	3 Phasenausfälle in 40 Minuten	3 phase failures in 40 minutes	3 défauts de phase en 40 minutes
●	○	○	○	10 Phasenausfälle in 24 Stunden	10 phase failures in 24 hours	10 défauts de phase en 24 heures
●	○	○	●	falsche Phasenfolge (elektrische Drehrichtungs-Überwachung)	Wrong phase sequence (electric rotation direction monitoring)	Défaut dans l'ordre des phases (contrôle électrique du sens de rotation)
○	○	●	○	Verdichterschütz (K1) flattert	Compressor contactor (K1) fluttering	Contacteur compresseur (K1) mitraille
●	●	○	○	Fehlfunktion des Ölstopp-Ventils (F9)	Malfuction of oil stop valve (F9)	Défaut de fonctionnement de vanne de retenue d'huile (F9)
○	●	○	○	Ölfluss-Störung (F7)	Oil flow failure (F7)	Défaut d'aliment. d'huile (F7)
●	●	●	○	Zeitverzögerung bis Start	Delay until start	Temporisation avant démarrage

4 Technische Daten

- Betriebsspannung:
24 .. 230 V AC + 10% / -15%,
50/60 Hz
- Motorspannung:
- Stromnetz
83 .. 690 V +/- 10%, 50/60 Hz
für UL-Bereich:
83 .. 600 V +/- 10%, 50/60 Hz
- Frequenzumrichter
Spannungsausgang: 83 .. 460 V
Frequenz: 20 .. 100 Hz
Erfordert ggf. spezielle Motorausführung, außerdem min. und max. Verdichter-Drehzahl beachten.
- Relais:
Schaltspannung 250 V ~
Dauerstrom max. 5 A
Schaltleistung 300 VA
- PTC-Messkreis:
Art der Fühler:
Thermistoren nach DIN 44081/82
Art der Thermistoren:
1 .. 9 in Serie
R gesamt < 1,8 kΩ (20°C)
Schaltpunkt:
Relais aus > 11,4 kΩ +/- 20%
Relais ein < 2,95 kΩ +/- 20%
- Anschlussklemmen:
Federklemmen für Leitungen bis
2,5 mm²
- Sensor-Eingänge für potenzialfreie Kontakte

! Achtung!

Ausfall des Schutzgeräts und des Motors durch fehlerhaften Anschluss und / oder Fehlbedienung möglich!

Folgende Klemmen dürfen keinesfalls mit Steuer- oder Betriebsspannung in Berührung kommen:

- am Schutzgerät Klemmen 1 bis 8,
- an der Klemmleiste im Anschlusskasten Klemme 4,
- an der Stromdurchführungs-Platte des Verdichters
- Anschlüsse T1 und T2 !

- Zulässige Umgebungstemperatur:
- 30°C .. + 60°C
- Erforderliche Sicherung: 4 A flink
- Schutzart:
- Anschlussklemmen IP00
- Gehäuse IP20

4 Technical data

- Operating voltage:
24 .. 230 V AC + 10% / -15%,
50/60 Hz
- Motor voltage:
- power supply
83 .. 690 V +/- 10%, 50/60 Hz
for UL range:
83 .. 600 V +/- 10%, 50/60 Hz
- Frequency inverter
voltage output: 83 .. 460 V
frequency: 20 .. 100 Hz
May require special motor, mind the min. and max. compressor motor speed additionally.
- Relay:
Voltage 250 V ~
Continuous current max. 5 A
Switching capacity 300 VA
- PTC control circuit:
Type of sensors:
thermistors accord. to DIN 44081/82
Type of thermistors:
1 .. 9 in series
R total < 1.8 kΩ (20°C)
Switching point:
Relay off > 11.4 kΩ +/- 20%
Relay on > 2.95 kΩ +/- 20%
- Connection terminals:
Spring terminal for wires up to
2.5 mm²
- Sensor terminals for potential-free contacts

! Attention!

Break-down of the protection device and the motor possible due to incorrect connection and / or operation errors!

The following terminals must never come into contact with control or operating voltages:

- at protection device terminals 1 to 8,
- at terminal strip in terminal box terminal 4,
- at terminal plate of compressor
- connections T1 and T2!

- Admissible ambient temperature:
- 30°C .. + 60°C
- Fuse required: 4 A fast-blow
- Enclosure class:
- terminals IP00
- housing IP20

4 Caractéristiques techniques

- Tension nominale:
24 .. 230 V AC + 10% / -15%,
50/60 Hz
- Tension du moteur:
- Réseau fixe
83 .. 690 V +/- 10%, 50/60 Hz
pour zone UL:
83 .. 600 V +/- 10%, 50/60 Hz
- Convertisseur de fréquences
tension de sortie: 83 .. 460 V
Fréquence: 20 .. 100 Hz
Nécessité le cas échéant d'une conception spéciale du moteur; tenir compte également des vitesses de rotation min. et max. du compresseur.
- Relais:
Tension de commutation 250 V ~
Courant permanent 5 A max.
Puissance de commutation 300 VA
- Boucle de mesure CTP:
Type de sondes:
Thermistors d'après DIN 44081/82
Type de thermistances:
1...9 en série
R totale < 1,8 kΩ (20°C)
Point de basculement:
Relais déclenché > 11,4 kΩ +/- 20%
Relais enclenché < 2,95 kΩ +/- 20%
- Bornes de raccordement
Bornes à ressort pour section jusqu'à
2,5 mm²
- Entrées capteurs pour contacts sans potentiel

! Attention !

Possibilité de défaillance du dispositif de protection et du moteur par raccord incorrect et / ou erreur de l'opérateur !

Les bornes suivantes ne doivent en aucun cas être mises en contact avec la tension de commande ou de service:

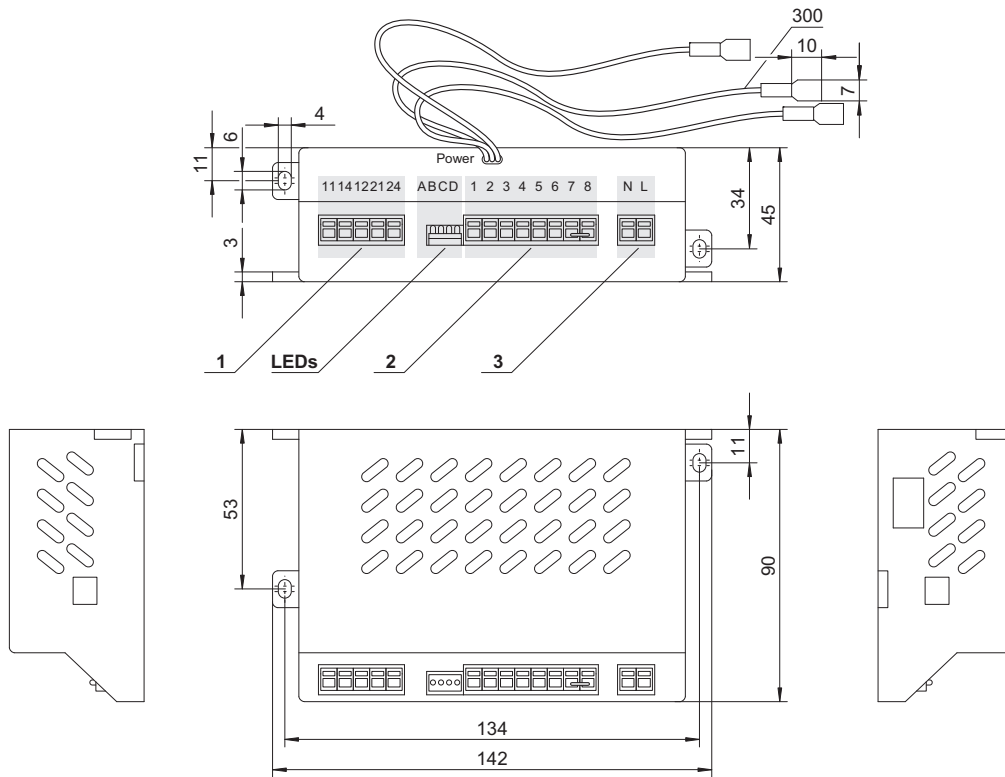
- sur dispositif de protection bornes 1 à 8,
- sur réglette de bornes dans la boîte de raccordement borne 4,
- sur plaque à bornes du compresseur
- raccords T1 et T2!

- Température ambiante admissible:
-30°C .. +60°C
- Fusible nécessaire: 4 A instantané
- Classe de protection:
- bornes de raccordement IP00
- corps IP20

4.1 Maßzeichnung

4.1 Dimensional drawing

4.1 Croquis coté



Legende

- 1 Schaltkontakte
- 2 Sensor-Eingänge
- 3 Spannungsversorgung

Legend

- 1 Switching contacts
- 2 Sensor input terminals
- 3 Power supply

Légende

- 1 Contacts d'enclenchement
- 2 Entrées capteurs
- 3 Tension d'alimentation

5 Prinzipschaltbilder

B1Ölthermostat ①
 B2Steuereinheit

F1Hauptsicherung
 F2Verdichter-Sicherung
 F3Steuersicherung
 F4Steuersicherung
 F5Hochdruckschalter
 F6Niederdruckschalter
 F7CS.: Einschalt-Verzögerung
 "ECO" ③
 HS.: Öldurchfluss-Wächter ④ ⑤

F8Ölniveau-Wächter OLC-D1 ①
 oder OLC-D1-S ③

F9CS.: Steuer-Thermostat "LI" ③
 HS.: Überwachung Ölstopp-
 ventil ⑤

F10CS.: Steuer-Thermostat
 "Ölkühlung" ③
 HS.: Ölfilter-Überwachung ⑤

F12Steuereinheit ECO
 F13Überstromrelais "Motor"
 (PW1 oder "Netz" bei Y/Δ)

F14Überstromrelais "Motor"
 (PW2 oder "Stern" bei Y/Δ)

F21Sicherung des Heizelements
 im Anschlusskasten

H1Leuchte "Störungsmeldung"
 H2Leuchte "Pausenzeit"
 H4Leuchte "Ölniveau-Störung" im
 Ölabscheider ①

H5Leuchte "Störung Ölfilter"
 H8Signallampe "Störung
 Frequenz-Umrichter (FU)"

K1Schütz "1. Teilwicklung" (PW)
 "Netzschütz" (Y/Δ)

K2Schütz "2. Teilwicklung" (PW)
 "Sternschütz" (Y/Δ)

K3 "Dreieck-Schütz" (Y/Δ)

K4Hilfsschütz (bei CSH & CSW
 Option)

K8Hilfsrelais FU
 K9Hilfsrelais FU
 K10Hilfsrelais "Verdichter-Start"

K3TZeitrelais "Part-Winding" 0,5 s
 oder "Stern-Dreieck" 2 s
 bei CSH95: 3 s

K4TZeitrelais "Ölniveau-Überwa-
 chung"

K5TZeittakt-Relais "CR4"
 Blinkfunktion ein / aus 10 s

K7TZeitrelais "Anlaufentlastung"
 (für FU)

K9TZeitrelais "Öleinspritzung" 2 s

M1Verdichter
 N1Frequenzumrichter (FU)
 Q1Hauptschalter
 R1Ölheizung ①, ②

5 Schematic wiring diagrams

B1Oil thermostat ①
 B2Control unit

F1Main fuse
 F2Compressor fuse
 F3Control circuit fuse
 F4Control circuit fuse
 F5High pressure cut out
 F6Low pressure cut out
 F7CS.: Cut in delay "ECO" ③
 HS.: Oil flow switch ④ ⑤

F8Oil level switch OLC-D1 ① or
 OLC-D1-S ③

F9CS.: Control thermostat "LI" ③
 HS.: Monitoring of oil stop
 valve ⑤

F10CS.: Control thermostat "oil
 cooling" ③
 HS.: Oil filter monitoring ⑤

F12Control unit ECO
 F13Thermal overload "motor"
 (PW1 or "Mains" with Y/Δ)

F14Thermal overload "motor"
 (PW2 or "Star" with Y/Δ)

F21Fuse of heating element in ter-
 minal box

H1Signal lamp "fault message"
 H2Signal lamp "pause time"
 H4Signal lamp "oil level fault" in
 oil separator ①

H5Signal lamp "oil filter fault"
 H8Signal lamp " frequency invert-
 er (FI) fault"

K1Contactor "first PW" (for PW)
 "Mains contactor" (Y/Δ)

K2Contactor "second PW" (PW)
 "Star contactor" (Y/Δ)

K3 "Delta contactor" (Y/Δ)

K4Auxiliary contactor (for CSH &
 CSW option)

K8Auxiliary relay FI
 K9Auxiliary relay FI
 K10Auxiliary relay "compressor
 start"

K3TTime relay "part winding" 0.5 s
 or "star-delta" 2 s
 for CSH95: 3 s

K4TTime relay "oil level monitor-
 ing"

K5TFixed pulse relay "CR4" flash-
 ing funktion on / off 10 s

K7TTime relay "start unloading"
 (for FI)

K9TTime relay "oil injection" 2 s

M1Compressor
 N1Frequency inverter (FI)
 Q1Main switch
 R1Oil heater ①, ②

5 Schémas de principe

B1Thermostat d'huile ①
 B2Unité de commande

F1Fusible principal
 F2Fusibles compresseur
 F3Fusible protection commande
 F4Fusible protection commande
 F5Pressostat haute pression
 F6Pressostat basse pression
 F7CS.: Retard à l'enclenchement
 "ECO" ③
 HS.: Contrôleur débit d'huile ④ ⑤

F8Contrôleur de niveau d'huile
 OLC-D1 ① ou OLC-D1-S ③

F9CS.: Thermostat commande "LI" ③
 HS.: Contrôle de vanne de retenue
 d'huile ⑤

F10CS.: Thermostat de commande
 "refroidissement d'huile" ③
 HS.: Contrôle du filtre à l'huile ⑤

F12Unité de commande ECO
 F13Relais thermique de moteur
 (PW1 ou "secteur" avec Y/Δ)

F14Relais thermique de moteur
 (PW2 ou "étoile" avec Y/Δ)

F21Fusible d'élément de chauffage
 dans boîte de raccordement

H1Lampe "signal de défaut"
 H2Lampe "temps de pause"
 H4Lampe "défaut de niveau d'huile"
 dans séparateur d'huile ①

H5Lampe "défaut filtre à l'huile"
 H8Lampe "défaut de convertisseur
 de fréquences (CF)"

K1Contacteur "1. bobinage" (PW)
 "Contacteur secteur" (Y/Δ)

K2Contacteur "2. bobinage" (PW)
 "Contacteur étoile" (Y/Δ)

K3 "Contacteur triangle" (Y/Δ)

K4Contacteur auxiliaire (option en
 cas de CSH & CSW)

K8Relais auxiliaire CF
 K9Relais auxiliaire CF
 K10Relais auxiliaire "démarrage du
 compresseur"

K3TRelais temporisé "bobinage
 partiel" 0,5 s ou "étoile-triangle"
 2 s pour CSH95: 3 s

K4TRelais temporisé "contrôle du
 niveau d'huile"

K5TRelais batteur "CR4", fonction des
 clignotants marche / arrêt 10 s

K7TRelais temporisé "démarrage à
 vide" (pour CF)

K9TRelais temporisé "inject. d'huile" 2 s

M1Compresseur
 N1Convertisseur de fréquences (CF)
 Q1Interrupteur principal
 R1Chauffage d'huile ①, ②

R2CSH & CSW: Öltemperatur-Fühler (PTC) ②
HS: Druckgas-Temperatur-fühler (PTC) ④ ⑤

R3-8 ..PTC-Fühler im Motor ② ④ ⑤

R9Heizelement für Anschluss-kasten, Option bei HS.74/85

S1Steuerschalter (ein-aus)

S2Entriegelung "Motor- & Druck-gastemperatur" / "Motordreh-richtung" / "Öldurchfluss"

S4Entriegelung "Ölfilter"

UEMV-Entstörglied (bei Bedarf, z. B. Murr Elektronik)

Magnetventile CSH & CSW:

Y1MV "Leistungsregler CR1" ②

Y2MV "Leistungsregler CR2" ②

Y3MV "Leistungsregler CR3" ②

Y4MV "Leistungsregler CR4" ②

Y5MV "Flüssigkeitsleitung"

Y6MV "ECO"

Y7MV "LI"

Y8MV "Ölkühlung"

Magnetventile HS.64 und HS.74:

Y1MV "Öleinspritzung" ④

Y2MV "Flüssigkeitsleitung"

Y3MV "Stillstands-Bypass"

Y6MV "Leistungsregler" ④

Y7MV "Leistungsregler" ④

Y8MV "ECO" (bei Bedarf)

Magnetventile HS.85:

Y2MV "Flüssigkeitsleitung"

Y3MV "Stillstands-Bypass"

Y4MV "Leistungsregler CR1" ⑤

Y5MV "Leistungsregler CR2" ⑤

Y6MV "Leistungsregler CR3" ⑤

Y7MV "Leistungsregler CR4" ⑤

Y8MV "ECO" (bei Bedarf)

SE-B2 Steuergerät zur Überwachung des Ölfilters ⑤

SE-C1 Schutzgerät für CSH, CSW und HS.64 & HS.74

SE-C2 Schutzgerät für HS.85

OLC-D1 opto-elektronische Ölniveau-Überwachung ①

OLC-D1-S opto-elektronische Ölniveau-Überwachung ③

R2CSH & CSW: oil temperature sensor (PTC) ②
HS: Discharge gas tempera-ture sensor (PTC) ④ ⑤

R3-8 ..Motor PTC sensors ② ④ ⑤

R9Heating element for terminal box, option for HS.74/85

S1On-off switch

S2Fault reset "motor & discharge gas temperature" / "motor rotating direction" / "oil flow"

S4Fault reset "oil filter"

UEMC screening unit (if requi-red, e. g. from Murr Elektronik)

Solenoid valves CSH & CSW:

Y1SV "capacity control CR1" ②

Y2SV "capacity control CR2" ②

Y3SV "capacity control CR3" ②

Y4SV "capacity control CR4" ②

Y5SV "liquid line"

Y6SV "ECO"

Y7SV "LI"

Y8SV "oil cooling"

Solenoid valves HS.64 and HS.74:

Y1SV "oil injection" ④

Y2SV "liquid line"

Y3SV "standstill by-pass"

Y6SV "capacity control" ④

Y7SV "capacity control" ④

Y8SV "ECO" (if required)

Solenoid valves HS.85:

Y2SV "liquid line"

Y3SV "standstill by-pass"

Y4SV "capacity control CR1" ⑤

Y5SV "capacity control CR2" ⑤

Y6SV "capacity control CR3" ⑤

Y7SV "capacity control CR4" ⑤

Y8SV "ECO" (if required)

SE-B2 Control device for monitoring of the oil filter ⑤

SE-C1 Protection device for CSH, CSW and HS.64 & HS.74

SE-C2 Protection device for HS.85

OLC-D1 opto-electronical oil level monitoring ①

OLC-D1-S opto-electronical oil level monitoring ③

R2CSH & CSW: sonde température d'huile (CTP) ②
HS: Sonde de température du gaz au refoulement (CTP) ④ ⑤

R3-8 ..Sondes PTC dans moteur ② ④ ⑤

R9Élément de chauffage pour boîte de raccordem. option de HS.74/85

S1Interrupteur marche-arrêt

S2Réarmement "moteur & tempéra-ture gaz" / "sens de rotation du moteur" / "débit d'huile"

S4Réarmement "filtre à l'huile"

UÉlément d'antiparasitage de CEM (si néc. p. ex. de Murr Elektronik)

Vannes magnétiques CSH & CSW:

Y1VM "régulat. de puissance CR1" ②

Y2VM "régulat. de puissance CR2" ②

Y3VM "régulat. de puissance CR3" ②

Y4VM "régulat. de puissance CR4" ②

Y5VM "conduite de liquide"

Y6VM "ECO"

Y7VM "LI"

Y8VM ys"refroidissement d'huile"

Vannes magnétiques HS.64 et HS.74:

Y1VM "injection d'huile" ④

Y2VM "conduite de liquide"

Y3VM "bipasse d'arrêt"

Y6VM "régulateur de puissance" ④

Y7VM "régulateur de puissance" ④

Y8VM "ECO" (si nécessaire)

Vannes magnétiques HS.85:

Y2VM "conduite de liquide"

Y3VM "bipasse d'arrêt"

Y4VM "régulat. de puissance CR1" ⑤

Y5VM "régulat. de puissance CR2" ⑤

Y6VM "régulat. de puissance CR3" ⑤

Y7VM "régulat. de puissance CR4" ⑤

Y8VM "ECO" (si nécessaire)

SE-B2 Dispositif de commande pour contrôle du filtre à l'huile ⑤

SE-C1 Dispositif de protection pour CSH, CSW et HS.64 & HS.74

SE-C2 Dispositif de protection pour HS.85

OLC-D1 contrôle opto-électronique de niveau d'huile ①

OLC-D1-S contrôle opto-électronique de niveau d'huile ③

- ① Im Lieferumfang des Ölabscheiders enthalten.
- ② Im Lieferumfang der CSH- & CSW-Schrauben-Verdichter enthalten.
- ③ Option bei CSH- und CSW-Schrauben
- ④ Im Lieferumfang der HS.64 und HS.74-Schrauben-Verdichter enthalten.
- ⑤ Im Lieferumfang der HS.85-Schrauben-Verdichter enthalten.

- ① Included in extent of delivery of oil separator.
- ② Included in extent of delivery of CSH & CSW screw compressors.
- ③ Option for CSH and CSW screws
- ④ Included in extent of delivery of HS.64 and HS.74 screw compressors.
- ⑤ Included in extent of delivery of HS.85 screw compressor.

- ① Compris dans la livraison du séparateur d'huile.
- ② Compris dans la livraison du compresseur à vis CSH et CSW.
- ③ Option pour compresseurs CSH & CSW
- ④ Compris dans la livraison des compresseurs à vis HS.64 et HS.74.
- ⑤ Compris dans la livraison du compresseur à vis HS.85.

**SE-C1 und CSH / CSW:
Teilwicklungsanlauf**

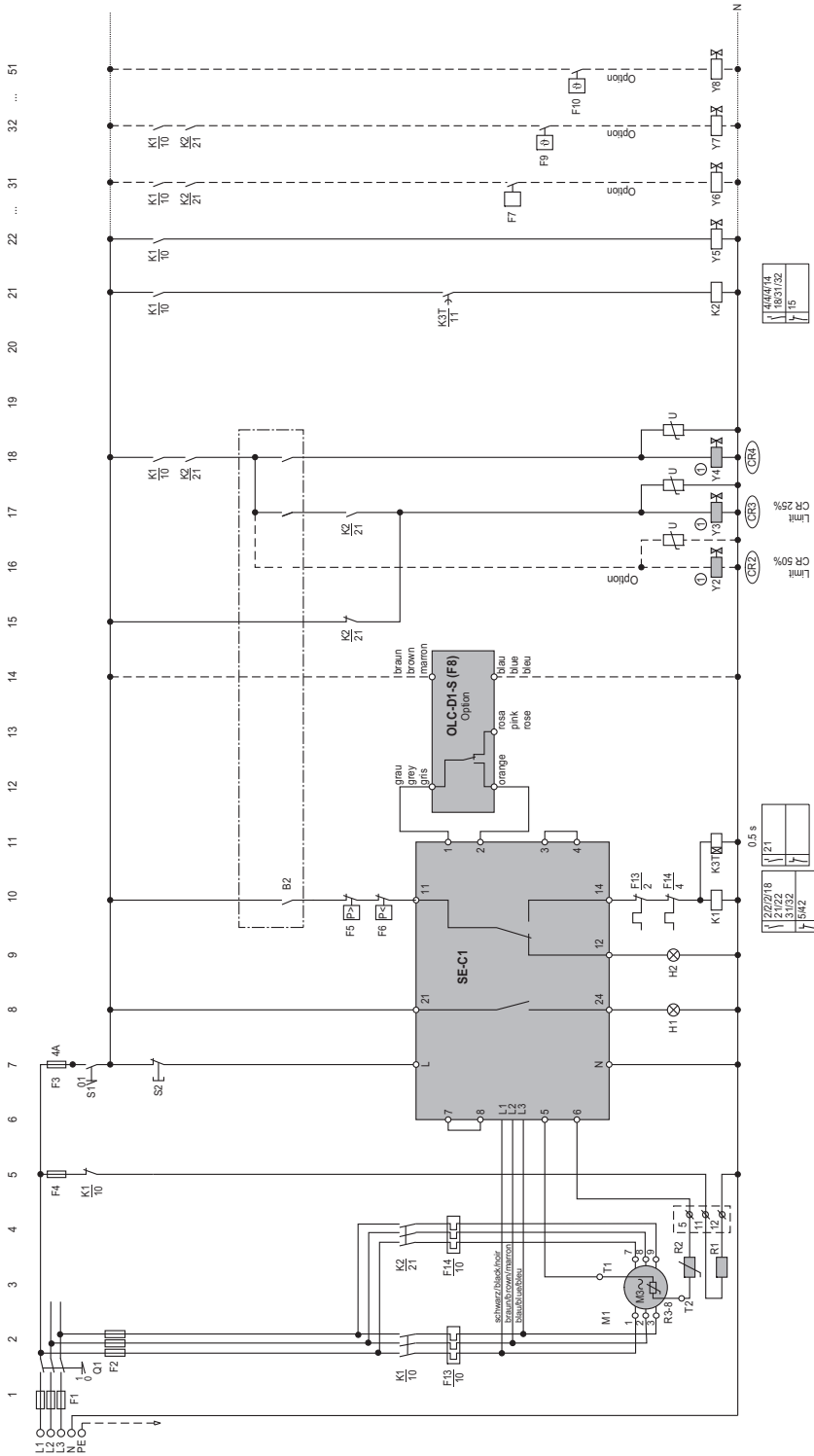
Stufenlose Leistungsregelung

**SE-C1 and CSH / CSW:
Part winding start**

Infinite capacity control

**SE-C1 et CSH / CSW:
Démarrage à bobinage partiel**

Régulation de puissance en continu



① Temps d'impulsion environ 0,5 s .. max. 1 s, dépendant de la caractéristique de l'installation, voir aussi manuel SH-170.

① Pulsing time approx. 0.5 s .. max. 1 s, depending on characteristic of the plant, see also Applications Manual SH-170.

① Impulszeit ca. 0,5 s .. max. 1 s, abhängig von Anlagen-Charakteristik, siehe auch Handbuch SH-170.

Options:
 - contrôle de niveau d'huile (OLC-D1-S)
 - fonctionnement ECO (chemin 31)
 - CSH: injection de liquide (LI, chemin 32)
 - CSH.3: vanne de commande pour refroidissement d'huile (chemin 51)

Options:
 - oil level monitoring (OLC-D1-S)
 - ECO operation (path 31)
 - CSH: liquid injection (LI, path 32)
 - CSH.3: control valve external oil cooling (51)

Options:
 - Ölniveau-Überwachung (OLC-D1-S)
 - ECO-Betrieb (Pfad 31)
 - CSH: Kältemittel-Einspritzung (LI, Pfad 32)
 - CSH.3: Steuerventil: externe Ölkühl. (Pf. 51)

**SE-C1 und CSH / CSW:
Teilwicklungsanlauf**

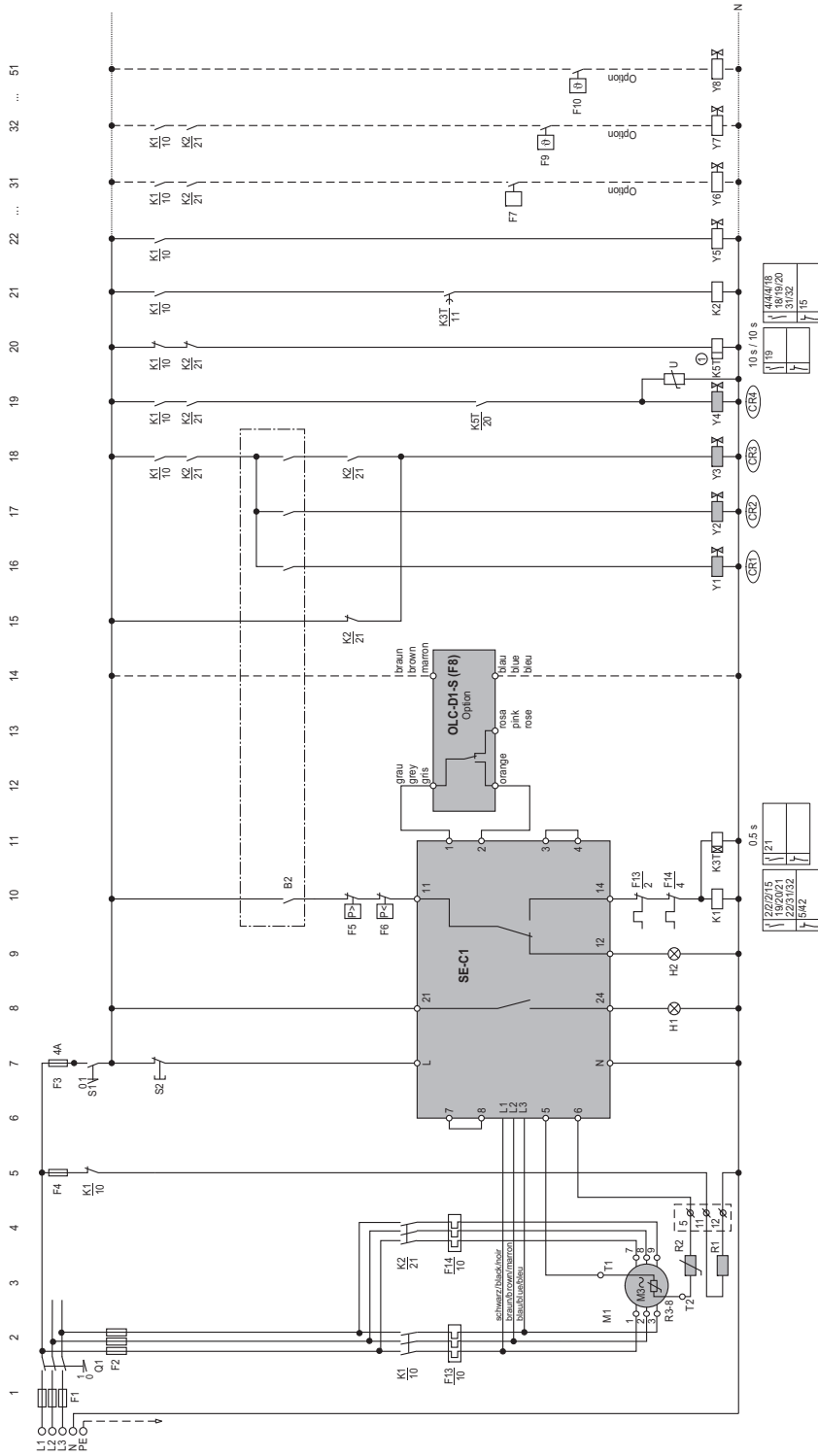
**SE-C1 and CSH / CSW:
Part winding start**

**SE-C1 und CSH / CSW:
Démarrage à bobinage partiel**

4-stufige Leistungsregelung

4-step capacity control

Régulation de puissance à 4 étages



- ① Einstellbares Zeittakt-Relais 10 s / 10 s, siehe auch Handbuch SH-170.
- ① Adjustable time pulse relay 10 s / 10 s, see also Applications Manual SH-170.
- ① Relais battereur adjustable 10 s / 10 s, voir aussi manuel SH-170.

- Optionen:
- Ölniveau-Überwachung (OLC-D1-S)
 - ECO-Betrieb (Pfad 31)
 - CSH: Kältemittel-Einspritzung (LI, Pfad 32)
 - CSH.3: Steuerventil: externe Ölkühl. (Pf. 51)

- Optionen:
- oil level monitoring (OLC-D1-S)
 - ECO operation (path 31)
 - CSH: liquid injection (LI, path 32)
 - CSH.3: control valve external oil cooling (51)

- Optionen:
- contrôle de niveau d'huile (OLC-D1-S)
 - fonctionnement ECO (chemin 31)
 - CSH: injection de liquide (LI, chemin 32)
 - CSH.3: vanne de commande pour refroidissement d'huile (chemin 51)

**SE-C1 und CSH / CSW:
Stern-Dreieck-Anlauf**

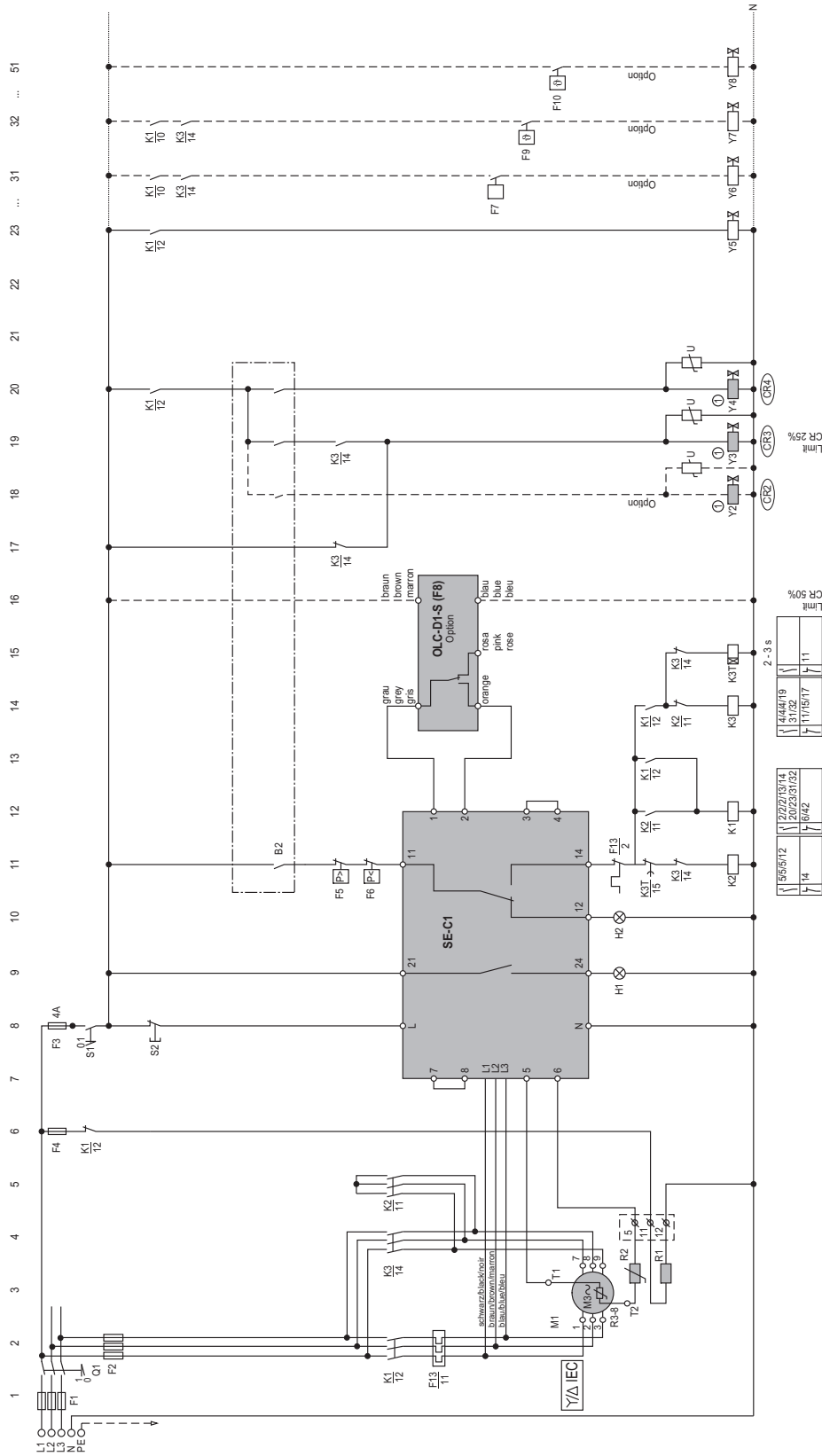
Stufenlose Leistungsregelung

**SE-C1 and CSH / CSW:
Star-delta start**

Infinite capacity control

**SE-C1 et CSH / CSW:
Démarrage à étoile-triangle**

Régulation de puissance en continu



- ① Impulszeit ca. 0,5 s .. max. 1 s,
abhängig von Anlagen-Charakteristik,
siehe auch Handbuch SH-170.
 - ① Pulsung time approx. 0.5 s .. max. 1 s,
depending on characteristic of the plant,
see also Applications Manual SH-170.
 - ① Temps d'impulsion environ 0,5 s .. max. 1 s,
dépendant de la caractéristique de l'installation,
voir aussi manuel SH-170.
- Options:
- Ölniveau-Überwachung (OLC-D1-S)
 - ECO-Betrieb (Pfad 31)
 - CSH: Kältemittel-Einspritzung (L1, Pfad 32)
 - CSH.3: Steuerventil externe Ölkühl. (Pf. 51)
- Options:
- oil level monitoring (OLC-D1-S)
 - ECO operation (path 31)
 - CSH: liquid injection (L1, path 32)
 - CSH.3: control valve external oil cooling (51)
- Options:
- contrôle de niveau d'huile (OLC-D1-S)
 - fonctionnement ECO (chemin 31)
 - CSH: injection de liquide (L1, chemin 32)
 - CSH.3: vanne commande refroidis. d'huile (51)

**SE-C1 und CSH / CSW:
Stern-Dreieck-Anlauf**

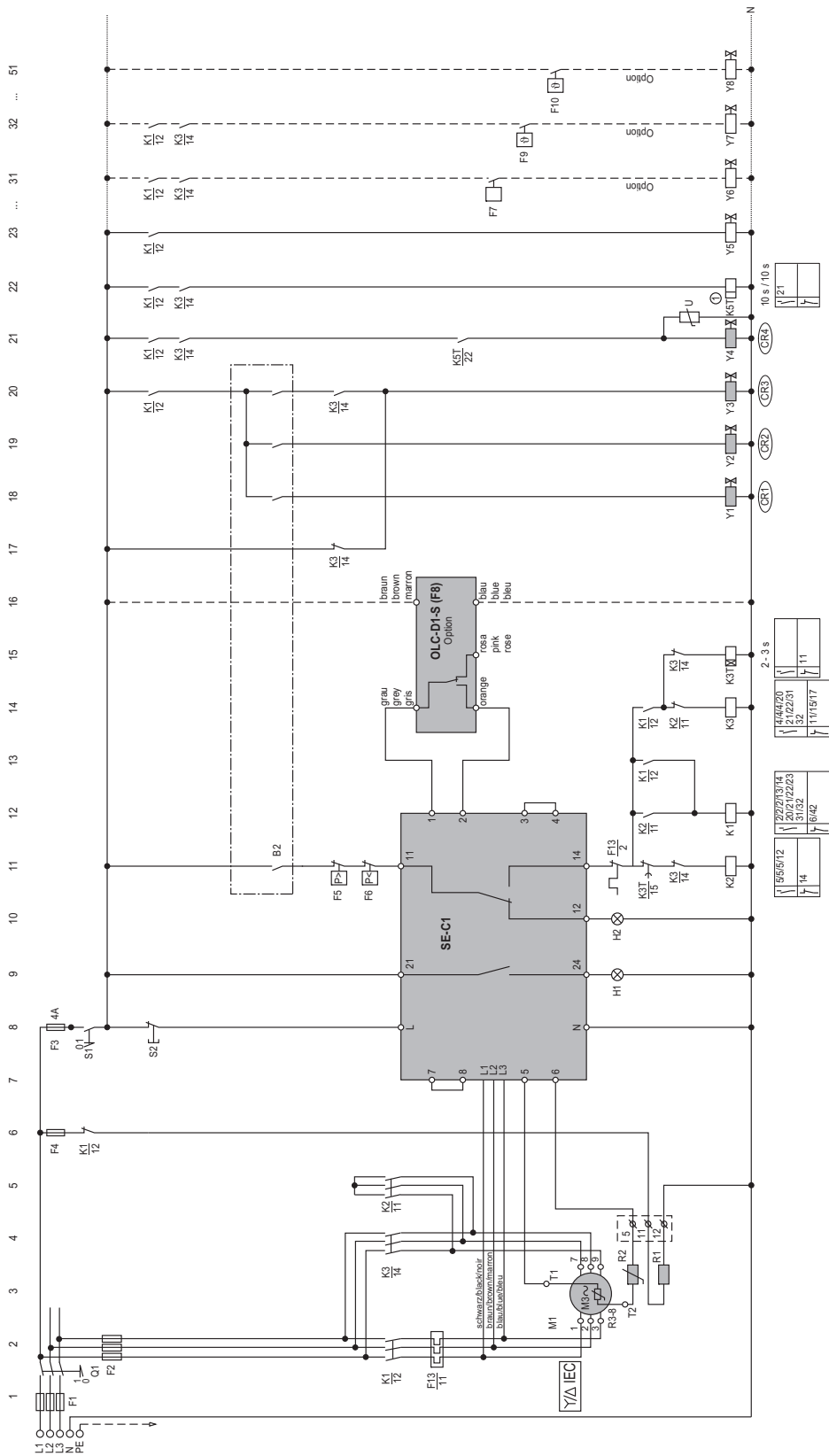
**SE-C1 and CSH / CSW:
Star-delta start**

**SE-C1 et CSH / CSW:
Démarrage à étoile-triangle**

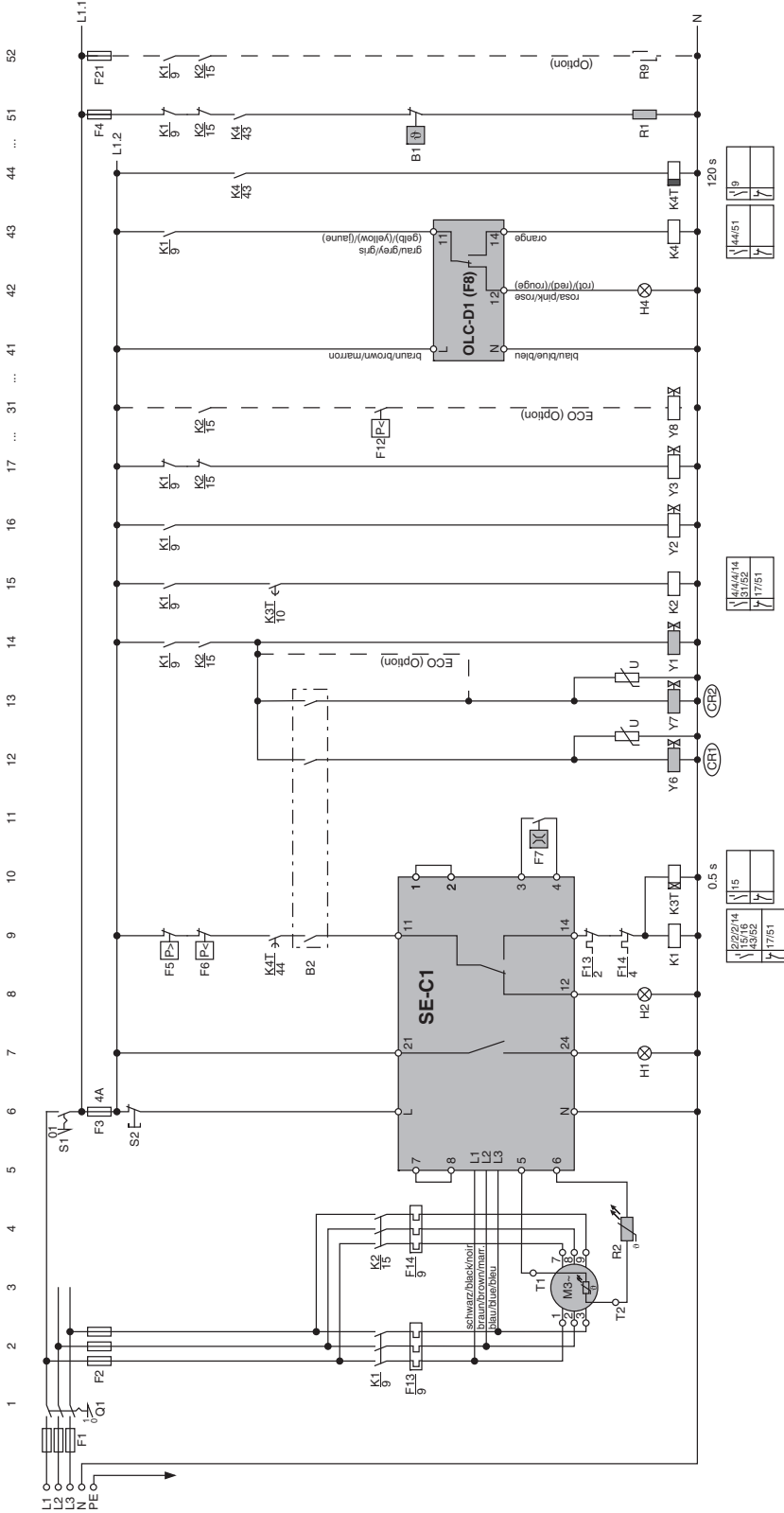
4-stufige Leistungsregelung

4-step capacity control

Régulation de puissance à 4 étages



- ① Einstellbares Zeittakt-Relais 10 s / 10 s, siehe auch Handbuch SH-170.
 - ① Adjustable time pulse relay 10 s / 10 s, see also Applications Manual SH-170.
 - ① Relais batter adjustable 10 s / 10 s, voir aussi manuel SH-170.
- Optionen:
- Ölneveu-Überwachung (OLC-D1-S)
 - ECO-Betrieb (Pfad 31)
 - CSH: Kältemittel-Einspritzung (LI, Pfad 32)
 - CSH.3: Steuerventil externe Ölkühl. (Pf. 51)
 - contrôle de niveau d'huile (OLC-D1-S)
 - fonctionnement ECO (chemin 31)
 - CSH: injection de liquide (LI, chemin 32)
 - CSH.3: vanne commande refroidis. d'huile (51)



Steuerungssequenzen Y6 / Y7 beachten!
Siehe Handbuch SH-100.

Consider control sequence Y6 / Y7!
See Applications Manual SH-100.

Tenir compte de la séquence de commande
Y6 / Y7! Voir manuel de mise en œuvre SH-100.

Option für ECO-Betrieb (Pfad 31)

Option for ECO operation (path 31)

Option pour fonctionnement ECO (chemin 31)

Optionales Heizelement für Anschlusskasten (Pfad 52)

Optional heating element for terminal box (path 52)

Option: élément de chauffage pour boîte de raccordement optionel (chemin 52)

**SE-C2 und HS.85:
Teilwicklungsanlauf**

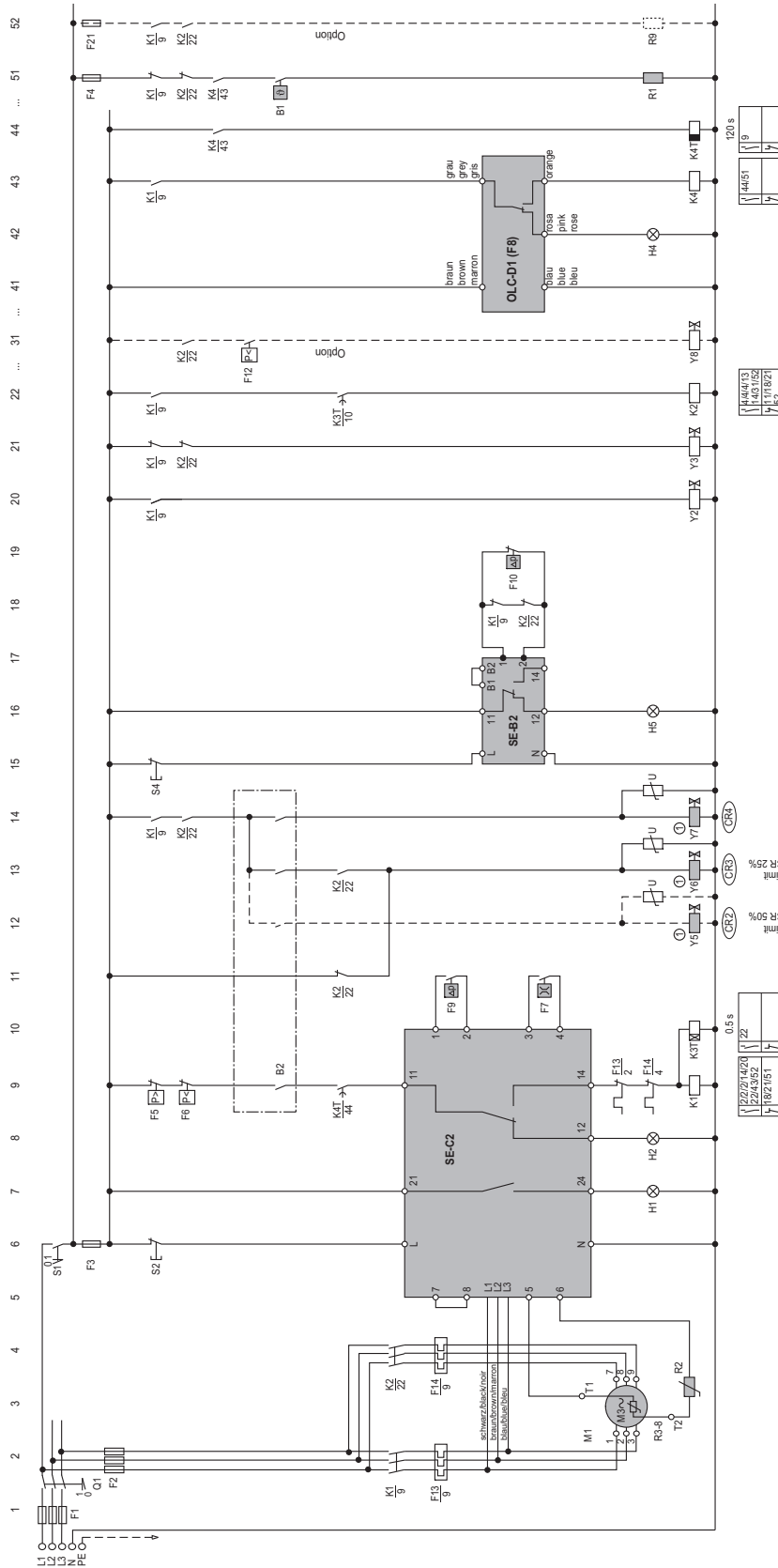
**SE-C2 and HS.85:
Part winding start**

**SE-C2 et HS.85:
Démarrage à bobinage partiel**

Stufenlose Leistungsregelung

Infinite capacity control

Régulation de puissance en continu



- ① Impulszeit ca. 0,5 s .. max. 1 s,
abhängig von Anlagen-Charakteristik,
siehe auch Handbuch SH-110.
 - ① Pulsing time approx. 0.5 s .. max. 1 s,
depending on characteristic of the plant,
see also Applications Manual SH-110.
 - ① Temps d'impulsion environ 0,5 s .. max. 1 s,
dépendant de la caractéristique de l'installation,
voir aussi manuel de mise en œuvre SH-110.
- Option für ECO-Betrieb (Pfad 31)
 - Optionales Heizelement für Anschluss-
kasten (Pfad 52)
 - Option for ECO operation (path 31)
 - Optional heating element for terminal box
(path 52)
 - Option pour fonctionnement ECO (chemin 31)
 - Option: élément de chauffage pour boîte de
raccordement (chemin 52)

**SE-C2 und HS.85:
Teilwicklungsanlauf**

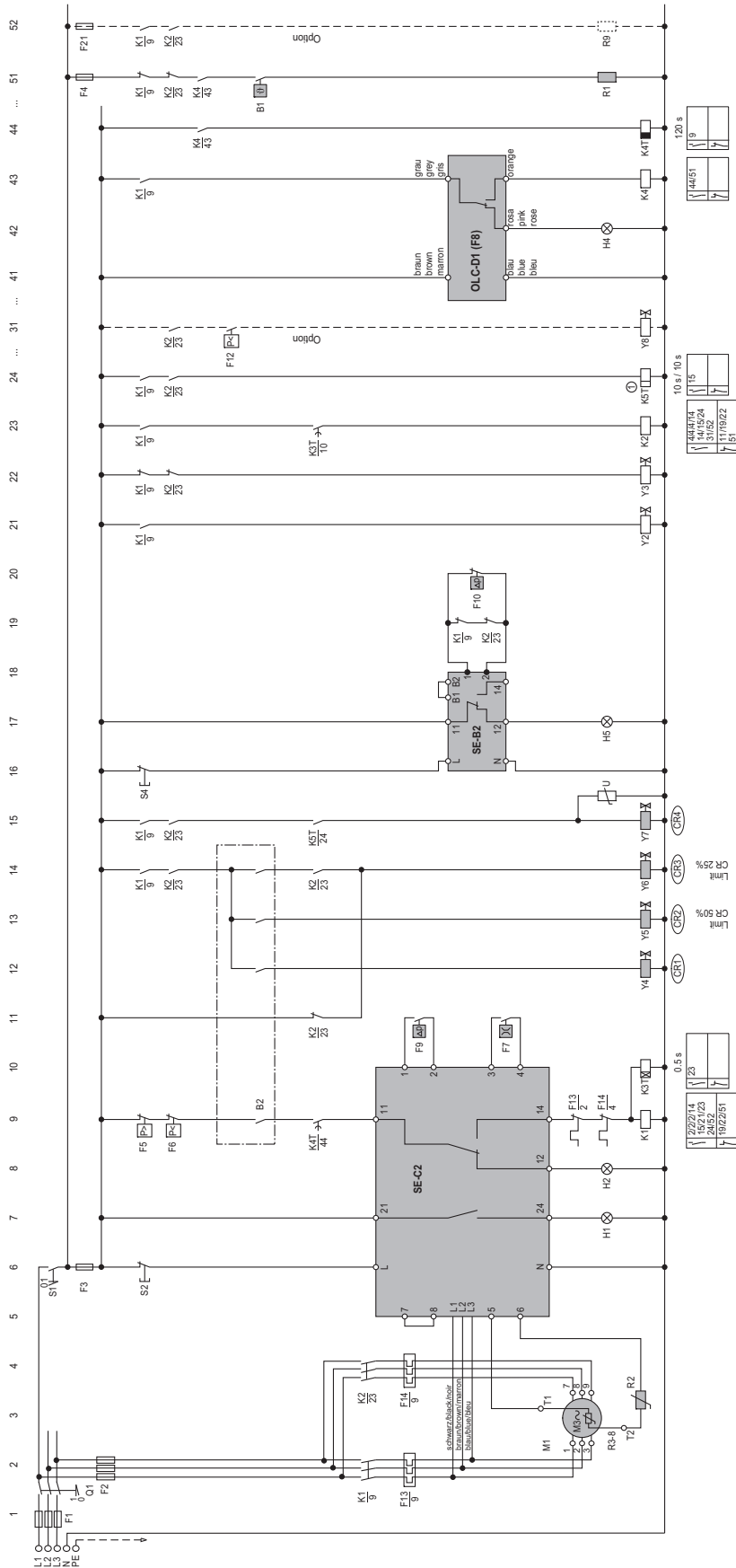
**SE-C2 and HS.85:
Part winding start**

**SE-C2 et HS.85:
Démarrage à bobinage partiel**

4-stufige Leistungsregelung*

4-step capacity control*

Régulation de puissance à 4 étages*

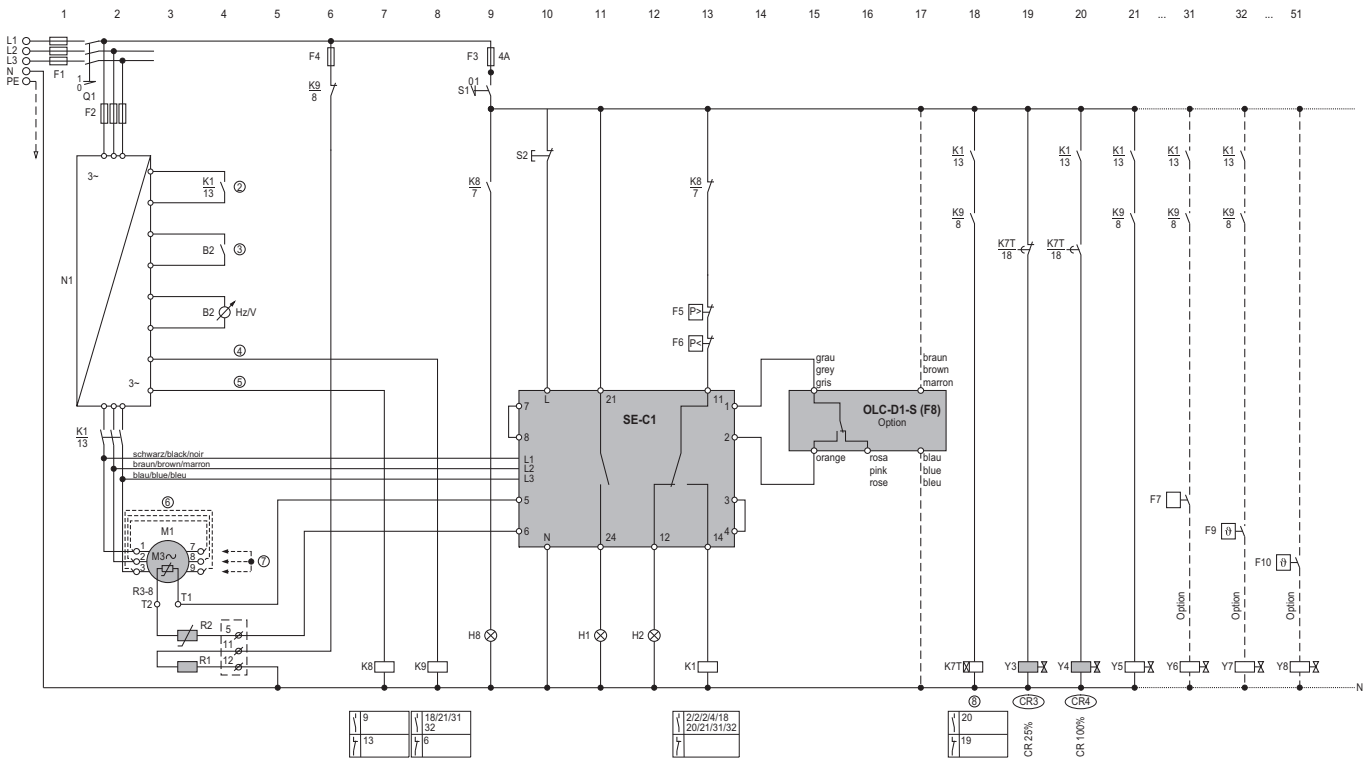


- ① Einstellbares Zeittakt-Relais 10 s / 10 s, siehe auch Handbuch SH-110.
 - ① Adjustable time pulse relay 10 s / 10 s, see also Applications Manual SH-110.
 - ① Relais batterie adjustable 10 s / 10 s, voir aussi Manuel de mise en œuvre SH-110.
- Option für ECO-Betrieb (Pfad 31)
 - Option pour fonctionnement ECO (chemin 31)
- Optionales Heizelement für Anschlusskasten (Pfad 52)
 - Optional heating element for terminal box (path 52)
- * Je nach Einsatzbedingungen Begrenzung auf minimal CR50% (siehe SH-110).
 - * Depending on operating conditions limit to minimum CR50% (siehe SH-110).
 - * Dépendant des conditions de fonctionnement, limitation à minimum CR50% (voir SH-110).

SE-C1 und CSH / CSW
Betrieb mit Frequenz-Umrichter

SE-C1 and CSH / CSW
Frequency inverter operation

SE-C1 et CSH / CSW
Fontionnement avec convertisseur de fréquences



Legende siehe Seiten 12 und 13.

Legend see pages 12 and 13.

Légende voir pages 12 et 13.

- ② Verdichter ist startbereit
- ③ Start
- ④ Verdichter ist in Betrieb
- ⑤ Störung des Frequenz-Umrichters
- ⑥ Brücken für Dreieck-Schaltung oder Teilwicklungsmotor
- ⑦ Brücken für Stern-Schaltung
- ⑧ Die Verzögerungszeit des K7T muss gleich lang sein, wie die Hochlaufzeit des Frequenz-Umrichters nach Verdichterstart (max. 5 s).

- ② Compressor ready to start
- ③ Start
- ④ Compressor in operation
- ⑤ Frequency inverter fault
- ⑥ Bridges for delta wiring or part winding motor
- ⑦ Bridges for star wiring
- ⑧ The time delay of K7T must be similar to the the ramp-up time of the frequency inverter after compressor start (max. 5 s).

- ② Compresseur prêt à démarrer
- ③ Démarrage
- ④ Compresseur en service
- ⑤ Défaut du convertisseur de fréquence
- ⑥ Ponts pour cablage en triangle ou moteur à bobinage partiel
- ⑦ Ponts pour cablage en étoile
- ⑧ La temporisation de K7T doit être aussi longue que le temps d'accélération du convertisseur de fréquence après le démarrage du compresseur (5 s en maximum).

Optionen:

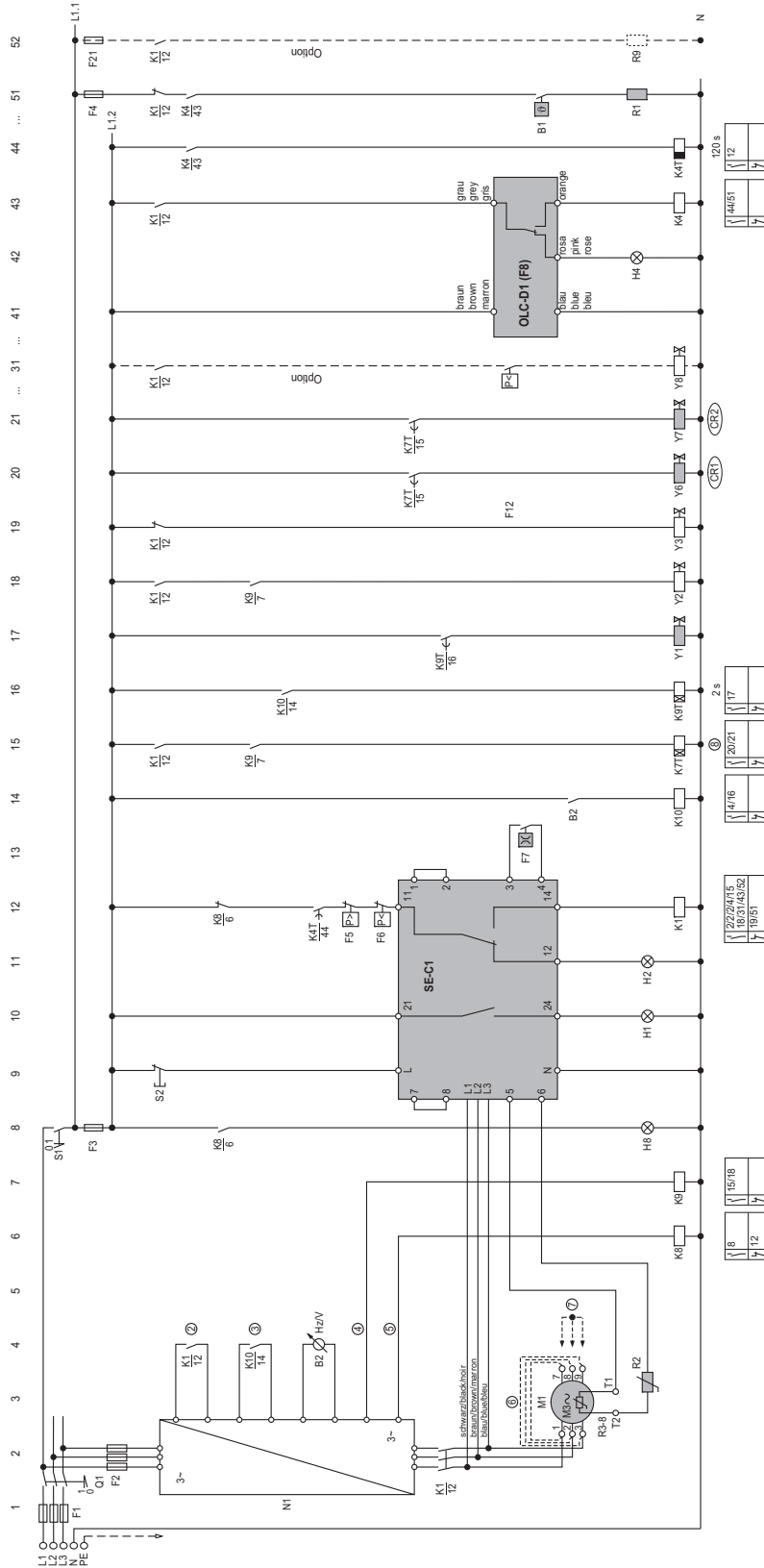
- Ölniveau-Überwachung (OLC-D1-S)
- ECO-Betrieb (Pfad 31)
- CSH: Kältemittel-Einspritzung (LI, Pfad 32)
- CSH.3: Steuerventil für externe Ölkühlung (Pfad 51)

Options:

- oil level monitoring (OLC-D1-S)
- ECO operation (path 31)
- CSH: liquid injection (LI, path 32)
- CSH.3: control valve for external oil cooling (path 51)

Options:

- contrôle de niveau d'huile (OLC-D1-S)
- fonctionnement ECO (chemin 31)
- CSH: injection de liquide (LI, chemin 32)
- CSH.3: vanne de commande de refroidissement d'huile (chemin 51)



Legende siehe Seiten 12 und 13.

② bis ⑥ siehe Seite 21.

Option für ECO-Betrieb (Pfad 31)

Optionales Heizelement für Anschlusskasten (Pfad 52)

Legend see pages 12 and 13.

② to ⑥ see page 21.

Option for ECO operation (path 31)

Optional heating element for terminal box (path 52)

Légende voir pages 12 et 13.

② à ⑥ voir page 21.

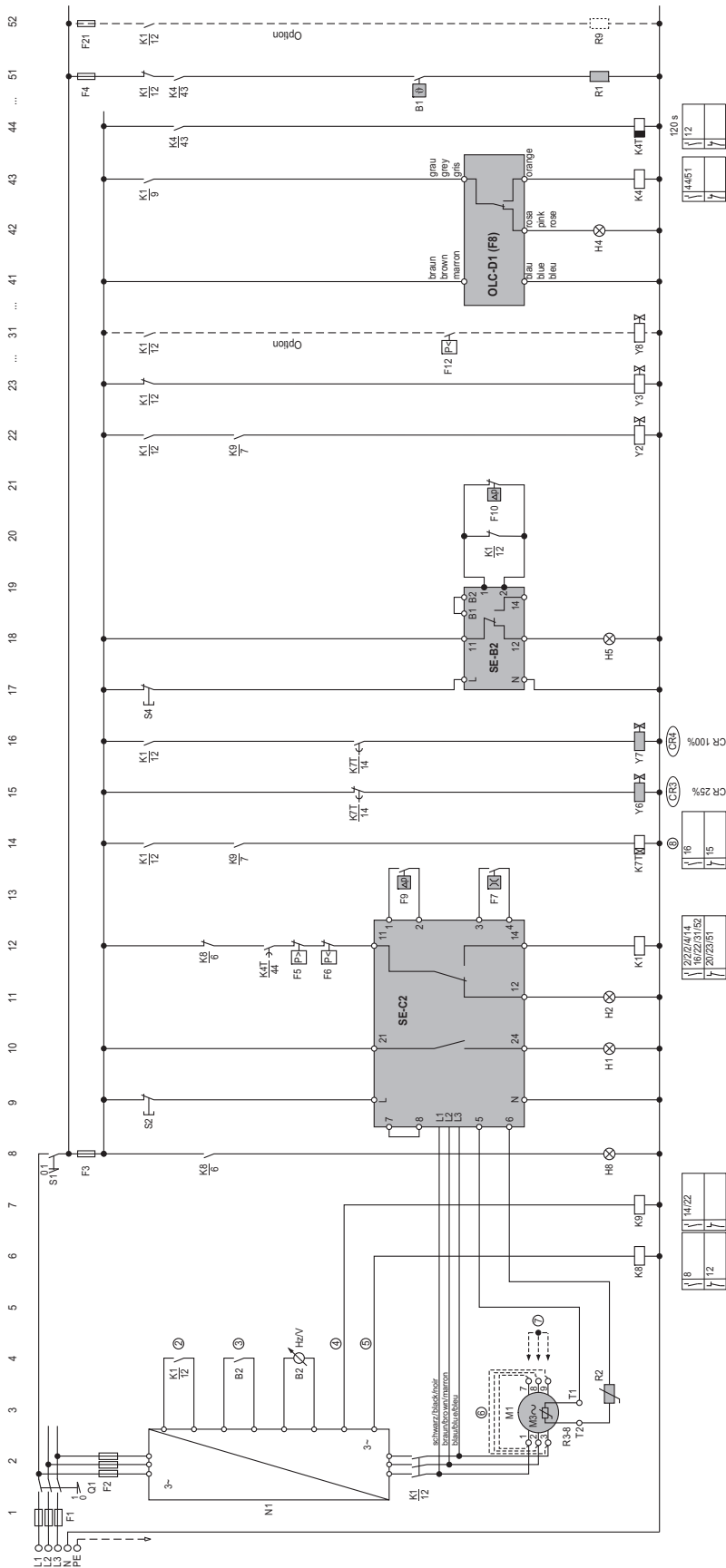
Option pour fonctionnement ECO (chemin 31)

Option: élément de chauffage pour boîte de raccordement (chemin 52)

SE-C2 und HS.85
Betrieb mit Frequenz-Umrichter

SE-C2 and HS.85
Frequency inverter operation

SE-C2 et HS.85
Fontionnement avec convertisseur de fréquences



Legende voir pages 12 et 13.
 ② à ⑧ voir page 21.
 : Option pour fonctionnement ECO (chemin 31)
 : Option: élément de chauffage pour boîte de raccordement (chemin 52)

Legend see pages 12 and 13.
 ② to ⑧ see page 21.
 : Option for ECO operation (path 31)
 : Optional heating element for terminal box (path 52)

Legende siehe Seiten 12 und 13.
 ② bis ⑧ siehe Seite 21.
 : Option für ECO-Betrieb (Pfad 31)
 : Optionales Heizelement für Anschlusskasten (Pfad 52)



BITZER Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrännlestraße 15 // 71065 Sindelfingen // Germany
Tel +49 (0)70 31 932-0 // Fax +49 (0)70 31 932-147
bitzer@bitzer.de // www.bitzer.de

Subject to change // Änderungen vorbehalten // Toutes modifications réservées // 80311201 // 11.2010